

# NEIES

Gemengeblat  
01/22



Gemeng  
NIDDERAANWEN

**30**  
Interview Service de médiation

**36**  
Télévie

**45**  
Projet Duerfplaz

Lundi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00**  
Mardi - Jeudi **8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30**  
Vendredi **8h00 - 14h00 (sans interruption)**

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven  
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven  
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu  
[www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)

### ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
Téléfax 34 11 34-47

### BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, bourgmestre 34 11 34-1  
Jean Schiltz, échevin  
Fréd Ternes, échevin

### SECRETARIAT

Charel Jacoby, secrétaire communal 34 11 34-1  
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint 34 11 34-44

Bob Scholtes 34 11 34-41  
Christiane Bour 34 11 34-43  
Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45  
Lena Curry-Gries 34 11 34-46  
Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35  
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
Téléfax 34 11 34-92

### BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29  
Diane Bour 34 11 34-23  
Jessica Durieux 34 11 34-26  
Susi Estgen 34 11 34-28  
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20  
Téléfax 34 11 34-22

### RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90  
Téléfax 34 11 34-92

### PERSONNEL / RESSOURCES HUMAINES

Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91  
Jean Kox 34 11 34-94  
Téléfax 34 11 34-92

### SERVICE TECHNIQUE

#### INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52  
Alain Delage 34 11 34-51

#### BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56  
Marc Stammel 34 11 34-57

#### DÉVELOPPEMENT DURABLE

Kevin Becker 34 11 34-62  
José Carvalheiro 34 11 34-59

#### AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 34 11 34-61  
Mich Breuer 34 11 34-63

#### SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54  
Cédric Bruch 34 11 34-53  
Gil Mateus 34 11 34-58  
Joe Kieffer 34 11 34-64  
Prise de rendez-vous :  
urbanisme@niederanven.lu  
Téléfax 34 11 34-55

#### SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21  
Nouveau hall sportif 26 34 70 20  
Ancien hall sportif / Centre de loisirs 26 34 70 23  
Permanence (Week-End) 661 341 153  
Téléfax 26 34 70 44

#### SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06  
Téléfax 26 34 03 69

#### SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /  
621 219 140  
Téléfax 26 34 02 74

#### SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
Téléfax 26 34 03 69

### SERVICE DE L'ÉLECTRICITÉ

Hariz Pjanic / Pierre Welter 26 34 03 86

#### ÉCOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
Michèle Lentz 34 84 73-600  
Téléfax 34 84 73-250

#### MAISON RELAIS

Elisabeth Breger 26 34 00 68-1  
26 34 00 68-20  
Téléfax 34 84 73-500

### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention  
« Am Sand » 49 771-3750  
Urgences 112  
Téléfax 34 72 21

### CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaisgen / L-2633 Senningerberg  
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102  
préposé forestier  
Nadia Schlottert, 24 756-688 / 621 147 002  
bois de chauffage

### CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80  
Téléfax 34 72 81

### CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheid / L-6939 Niederanven  
Téléphone 34 93 63-1

### JUGENDHAUS NIDDERANWEN

Lola Fattori, 26 34 78 / 621 22 33 00  
responsable „elisabeth Jeunesse“

### OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

### KULTURHAUS NIDDERANWEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1  
Téléfax 26 34 73-23

<b>4</b>	<b>DER GEMEINDERAT</b> LE CONSEIL COMMUNAL
5	Gemeinderatssitzung Séance du conseil communal
16	Budget 2022 – dépenses extraordinaires
18	Haushaltsplan 2022 – Vom Gemeinderat genehmigte Summen Budget 2022 – montants votés par le conseil communal
<b>19</b>	<b>OFFIZIELL NORIICHTEN</b> OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS
<b>43</b>	<b>ABESCHLOSSENE PROJEKTE</b> PROJETS ACHEVÉS
<b>44</b>	<b>AKTUELLE BAUPROJEKTE</b> PROJETS EN COURS
<b>46</b>	<b>OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN</b> ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
<b>60</b>	<b>GRÜNE ECKE</b> COIN VERT
<b>71</b>	<b>SCHULWESEN &amp; ERZIEHUNG</b> ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
<b>76</b>	<b>NIEDZ4KIDZ</b>
<b>80</b>	<b>VEREINE</b> ASSOCIATIONS
<b>82</b>	<b>VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN</b> INFORMATIONS DIVERSES

**Konzeption & Layout**  
[www.vidalegloesener.lu](http://www.vidalegloesener.lu)

**Druckerei**  
Imprimerie OSSA, Niederanven

© **Photos**  
Gemeng Nidderaanwen  
Margaretha Inghelram-Maeyens, Photo couverture  
Carole Bourkel, Guy Clausse, Erwin Esly  
Nicole Housse, Valua Leventopoulou  
Aurélie Marchal, Aly Reuter, Marco Vineis  
Gerry Wagner  
[unsplash.com](https://unsplash.com/) / [pexels.com](https://pexels.com/)

**Follow us**  
[facebook.com/GemengNidderaanwen/](https://facebook.com/GemengNidderaanwen/)  
[@gemengnidderaanwen](https://instagram.com/gemengnidderaanwen)



# DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35c, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromscheed	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünwald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
INGHELAM-MAEYENS Margaretha	65, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	inghelram.maeyens@pt.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
SCHMIT Georges	32, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	gschmit@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	cvdz@dp.lu



v.l.n.r. / d.g.à.d.

Jaques Bauer, Antoine Geyer, Gina Muller-Rollinger, Conny van der Zande, Rose Scharfe-Hansen, Fréd Ternes, Raymond Weydert, Jean Schiltz, Martine Dupong-Kremer, Paul Greis, Régis Moes, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 22. OKTOBER 2021

### Anwesend:

Bürgermeister Raymond Weydert, Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

### Öffentliche Sitzung:

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die **Änderung des Pachtvertrags** für die Verpachtung der Grundstücke „Im Acker“ und „Oben dem Sand“ in Oberanven.

Das vom Ingenieurbüro Schroeder & Associés ausgearbeitete **Projekt für verkehrsberuhigende Maßnahmen auf der rue Andethana** (CR 132) in Oberanven, mit geschätzten Kosten von 276.000 €, wird einstimmig angenommen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die **Schaffung zweier Stellen für die Aussendienste**: eine mit der Laufbahn D und eine mit der Laufbahn E.

Die **Änderung der Statuten** des Syndicat des Eaux du Centre (SEC) wird einstimmig angenommen.

Die folgenden **Vereinbarungen** wurden angenommen:

- einstimmig, die am 22. September 2021 zwischen der Gemeinde Niederanven, der Gemeinde Schuttringen und dem Syndicat intercommunal SIAS unterzeichnete Vereinbarung, die die Funktionsweise des Komitees zur Unterstützung eines multifunktionalen Komplexes mit einem Ressourcenzentrum, einer kommunalen Werkstatt und einem Interventionszentrum regelt;
- mit 9 Stimmen (Weydert, Schiltz, Ternes, Greis, Moes, Bauer, Dupong-Kremer, Geyer und Inghelram-Maeyens) und 2 Enthaltungen (van der Zande und Schmit), die zu unterzeichnende Kooperationsvereinbarung zwischen dem genossenschaftlichen Energieerzeugungsunternehmen „EnerCoop Syrdall“, vertreten durch den Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden des Verwaltungsrats, und der Gemeinde Niederanven, vertreten durch das Bürgermeister- und Schöffenkollegium, mit dem Ziel, die Dächer des Pfadfinderheims am Senningerberg 33,

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 22 OCTOBRE 2021

### Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent : ///

### Séance publique :

Le Conseil communal approuve à l'unanimité **l'avenant au contrat de bail** relatif à la mise en location de terrains sis aux lieux-dits « Im Acker » et « Oben dem Sand » à Oberanven.

Le **projet** élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés ayant pour objet **les mesures d'apaisement du trafic sur la rue Andethana** (CR 132) à Oberanven et dont le devis estimatif s'élève à 276.000 € est approuvé à l'unanimité.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité **la création d'un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière D** et dans la carrière E pour les besoins des services extérieurs de la commune.

**La modification des statuts** du Syndicat des Eaux du Centre (SEC) est approuvée à l'unanimité.

Les **conventions** suivantes sont approuvées :

- à l'unanimité, la convention entre la commune de Niederanven, la commune de Schuttrange et le Syndicat intercommunal SIAS réglant les modalités de fonctionnement du comité d'accompagnement d'un complexe multifonctionnel hébergeant un centre de ressources, un atelier communal et un centre d'intervention, signée entre les différents partenaires en date du 22 septembre 2021 ;
- avec 9 voix (Weydert, Schiltz, Ternes, Greis, Moes, Bauer, Dupong-Kremer, Geyer et Inghelram-Maeyens) pour et 2 abstentions (van der Zande et Schmit), la convention de coopération à signer entre la société coopérative de production d'énergie « EnerCoop Syrdall », représentée par les président et vice-présidente de son conseil d'administration, et la commune de Niederanven, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins, ayant pour objet la mise à

Industriegebiet Breedewues, für die Installation und den Betrieb von Photovoltaikanlagen zur Verfügung zu stellen; (es wird darauf hingewiesen, dass die Räte Scharfe-Hansen Rose und Muller-Rollinger Gina, die ein unmittelbares Interesse an dieser Angelegenheit haben, sich in den öffentlichen Bereich zurückziehen);

- einstimmig, die am 17. September 2021 unterzeichnete Änderung der Vereinbarung vom 11. Mai 1994 zwischen den Gemeinden Niederanven, Betzdorf, Contern, Sandweiler, Schuttringen und Walferdange über den Bau eines Seniorenheims „Am Sand“ in Oberanven.

- Der Gemeinderat beschließt einstimmig die örtliche Verordnung über die **Einführung einer Kaution, die bei der Erteilung einer Baugenehmigung** im Voraus zu entrichten ist:

• Einfamilienhäuser und andere	5.000 €
• landwirtschaftliche Gebäude	5.000 €
• Wohn-, Geschäfts- oder Industriegebäude	15.000 €

Die Kaution ist bei der Erteilung einer Baugenehmigung, auch in Form von Bankgarantie, zu hinterlegen und nach definitiver Abnahme seitens des Service urbanisme bzw. nach Ausstellung einer Energieeffizienzbescheinigung, im Falle einer fehlenden Schadensfeststellung zurückzugeben.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Steuer über die **Beteiligung an der Finanzierung öffentlicher Einrichtungen.**

Die Abgabe zur Beteiligung an der Finanzierung von Gemeinschaftseinrichtungen soll für Wohneinheiten auf 15 € je m<sup>2</sup> Nettowohnfläche und für Einheiten mit einer anderen Nutzung als Wohnraum auf 10 € je m<sup>2</sup> bebauter Bruttofläche festgesetzt werden.

Die von den verschiedenen Gemeindediensten zu erhebenden **Steuern / Taxen** wurden einstimmig genehmigt.

**Zwei Projekte** werden vom Gemeinderat einstimmig genehmigt:

- den Entwurf des dritten Bewirtschaftungsplans für die luxemburgischen Teile der internationalen Flussgebiets-einheiten von Rhein und Maas, der gemäß der Wasser-rahmenrichtlinie zu erstellen ist, in seiner Gesamtheit und in seinen Auswirkungen auf das Gebiet der Gemeinde Niederanven;
- den Entwurf des zweiten Hochwasserrisikomanagement-plans in seiner Gesamtheit und in seinen Auswirkungen auf die Gemeinde Niederanven.

disposition de toitures du Home des scouts sis à Senningerberg, 33, zone industrielle Breedewues, pour l'installation et l'exploitation d'installations photovoltaïques ; (il est précisé que les conseillères Scharfe-Hansen Rose et Muller-Rollinger Gina, ayant un intérêt direct dans l'affaire, se sont retirées dans l'enceinte réservée au public) ;

- à l'unanimité, l'avenant à la convention du 11 mai 1994 entre les communes de Niederanven, Betzdorf, Contern, Sandweiler, Schuttrange et Walferdange et ayant pour objet la construction d'un Centre intégré pour personnes âgées « Am Sand » à Oberanven, signé le 17 septembre 2021.

Le Conseil communal arrête à l'unanimité le règlement communal concernant **l'introduction d'une caution à avancer lors de la délivrance d'une autorisation de bâtir :**

• construction maison unifamiliale ou autre	5.000 €
• construction agricole	5.000 €
• construction immeuble résidentiel, commercial ou industriel	15.000 €

La caution devra être versée lors de la délivrance du permis de construire, également sous la forme d'une garantie bancaire, et sera restituée après réception définitive par le Service urbanisme ou l'émission d'un certificat d'efficacité énergétique, en l'absence d'un document d'évaluation des dommages.

Le Conseil communal arrête à l'unanimité le règlement communal concernant le règlement-taxe relatif à **la participation au financement des équipements collectifs.** Le prélèvement pour la participation au financement des équipements collectifs est fixé à 15 € par m<sup>2</sup> de surface habitable nette pour les unités résidentielles et à 10 € par m<sup>2</sup> de surface construite brute pour les unités utilisées à des fins autres que le logement.

**Les taxes de chancellerie** à percevoir par les différents services communaux sont approuvées à l'unanimité.

**Deux projets** sont avisés favorablement par tous les conseillers :

- le projet du troisième plan de gestion des parties luxembourgeoises des districts hydrographiques internationaux du Rhin et de la Meuse à établir au titre de la directive-cadre sur l'eau dans son ensemble et dans ses implications sur le territoire de la commune de Niederanven ;
- le projet du deuxième plan de gestion des risques d'inondation dans son ensemble et dans ses implications sur le territoire de la commune de Niederanven.

Die folgenden **Immobilientransaktionen** werden einstimmig genehmigt (Genehmigung der notariellen Urkunden):

- Erwerb von zwei Grundstücken im Ort genannt „Ob den Aecker“ mit einer Gesamtfläche von 31 Ar und 7 Centiare zum Preis von 110.520 € durch die Gemeinde.
- Der Erwerb eines Hauses in der „rue Andethana“ mit einer Gesamtfläche von 20 Ar und 9 Centiares zum Preis von 1.100.000 €.
- Erwerb von vier Grundstücken gelegen in „Ob den Aecker“ und „In Waeschelt“ mit einer Gesamtfläche von 40 Ar und 64 Centiares zum Preis von 300.000 €.
- Den Gratisabtritt eines 56 Centiares großen Grundstücks in der „rue Andethana“ an die Gemeinde. Ziel dieser Transaktion ist es, die Parzelle in das öffentliche Straßennetz einzubinden.
- Den Gratisabtritt eines 26 Centiares großen Grundstücks in der „rue du Château“ an die Gemeinde. Ziel dieser Transaktion ist es, die Parzelle in das öffentliche Straßennetz zu integrieren.
- Städtische Umgruppierung im Interesse der Umsetzung des PAP „Op Pelgert“ in Oberanven.

Die **notarielle Urkunde** über den Verkauf von zwei Parzellen in der „rue Laach“ mit einer Gesamtfläche von 59 Centiares zum Preis von 16.520 € wird mit 11 Ja-Stimmen (Weydert, Schiltz, Ternes, Greis, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Moes, Bauer, Dupong-Kremer, Geyer und Inghelram-Maeyens) und 2 Nein-Stimmen (van der Zande und Schmit) genehmigt.

Das folgende **Lotissementprojekt** wird einstimmig genehmigt:

- Die Aufteilung eines Grundstücks in Senningerberg gelegen in „Beim Golf“, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Niederanven, Sektion E von Gréngewald unter der Nummer 9/716, in zwei neue Parzellen für den Bau des künftigen Trinkwasserreservoirs der Gemeinde Niederanven.

Der Gemeinderat beschließt, auf das **Vorkaufsrecht** an den Grundstücken „In den Bachen“, Sektion A von Niederanven, zu verzichten.

Der Gemeinderat hat einstimmig die **Tarife für Anzeigen im Gemeindeblatt** neu festgelegt.

**Les transactions immobilières** suivantes sont approuvées à l'unanimité (approbation d'actes notariés) :

- L'acquisition par la commune de deux parcelles sises aux lieux-dits « Ob den Aecker » d'une superficie totale de 31 ares et 7 centiares au prix de 110.520 €.
- L'acquisition par la commune d'une maison d'habitation sise au lieu-dit « rue Andethana » d'une superficie totale de 20 ares et 9 centiares au prix de 1.100.000 €.
- L'acquisition par la commune de quatre parcelles sises aux lieux-dits « Ob den Aecker » et « In Waeschelt » d'une superficie totale de 40 ares et 64 centiares au prix de 300.000 €.
- La cession gratuite à la commune d'une parcelle de 56 centiares, sise au lieu-dit « rue Andethana ». Le but de ladite transaction est d'intégrer la parcelle dans la voirie publique.
- La cession gratuite à la commune d'une parcelle de 26 centiares, sise au lieu-dit « rue du Château ». Le but de ladite transaction est d'intégrer la parcelle dans la voirie publique.
- Le remembrement urbain dans l'intérêt de la mise en œuvre du PAP « Op Pelgert » à Oberanven.

**L'acte notarié** relatif à la vente de deux parcelles sises au lieu-dit « rue Laach » d'une superficie totale de 59 centiares au prix de 16.520 € est approuvée avec 11 voix pour (Weydert, Schiltz, Ternes, Greis, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Moes, Bauer, Dupong-Kremer, Geyer et Inghelram-Maeyens) et 2 voix contre (van der Zande et Schmit).

**Le projet de lotissement** suivant est approuvé à l'unanimité :

- Le morcellement d'une parcelle sise à Senningerberg au lieu-dit « Beim Golf », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section E de Gréngewald sous le numéro 9/716, en deux nouveaux lots en vue de la construction du futur réservoir d'eau potable de la commune de Niederanven.

Le Conseil communal décide **de renoncer au droit de préemption** sur des parcelles sises au lieu-dit « In den Bachen », section A de Niederanven.

Le Conseil communal a refixé à l'unanimité **les tarifs pour les annonces au bulletin communal**.

Die öffentliche Sitzung endete mit **Fragen von Ratsmitgliedern und Bürgern**, wobei folgende Themen erörtert wurden

- Erfolg der „Bicherkabinn“
- Schulbus von Junglinster
- Organisation der Kiermes von Niederanven
- geplantes Projekt auf dem Grundstück von Francis Anen
- „Sproochecafé“
- Inventar des Immobilienbesitzes der Gemeinde
- „Schottergärt“
- Pflanzung eines Baumes zu Ehren von Frau Marie-Antoinette Paquet-Tondt
- Weihnachtsliste
- Projekt des alten Wasserturms in Senningerberg
- rue de l'École in Ernster
- Covid-19-Test in der Apotheke
- Gutscheine für Restaurantbesitzer
- Projekt für das Einkaufszentrum „Les Arcades“
- Vel'Oh Station in Senningerberg
- Zaun am „Grünschnitt-Zenter“ in Senningerberg
- Renovierung des Fußballkunstrasenplatzes
- Pedibus-Unfall
- Toiletten für die Spielplätze
- Straßenkreuzung in Senningerberg
- Sportkoordinator
- Projekt „Héienhaff“
- Projekt „Kazenheck“
- Owstellgleis

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés** :

- succès de la « Bicherkabinn »
- bus scolaire venant de Junglinster
- organisation de la kermesse de Niederanven
- projet prévu sur le terrain de Francis Anen
- « Sproochecafé »
- inventaire du bien immobilier de la commune
- « Schottergärt »
- plantation d'un arbre en l'honneur de Mme Marie-Antoinette Paquet-Tondt
- liste pour Noël
- projet de l'ancien château d'eau à Senningerberg
- rue de l'École à Ernster
- Covid-19 test auprès de la pharmacie
- bons d'achat des restaurateurs
- projet pour le centre commercial « Les Arcades »
- station Vel'Oh à Senningerberg
- barrière près du « Grünschnitt-Zenter » au Senningerberg
- rénovation du terrain de football synthétique
- accident « Pedibus »
- toilettes pour les aires de jeux
- carrefour au Senningerberg
- coordinateur sportif
- projet « Héienhaff »
- projet « Kazenheck »
- Owstellgleis



## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 19. NOVEMBER 2021

### Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

### Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung bewilligt der Gemeinderat einstimmig die **Schaffung eines zusätzlichen Postens „Sportkoordinator“ in der Laufbahn B1** (100%) für die Gemeindeverwaltung.

Alle Räte genehmigen folgende **Subsidien** zu Gunsten der:

- „Lipoedem Lëtzebuerg asbl“;
- „Fondation Sarah Grond“;
- „Iris-Croix Rouge“;
- „Solidarité Jeunes-Péitrusshaus“;
- „Zauberer mat Stoffreschter asbl“;

in Höhe von jeweils 2.000 € um die am stärksten benachteiligten Gruppen unserer Gesellschaft finanziell zu unterstützen.

Anschließend wird ein **Subsid** in Höhe von 77.750 €, verteilt auf drei Jahre, zu Gunsten der ONGD „Guiden a Scouten fir eng Welt asbl“ einstimmig gutgeheissen. Die finanzielle Beteiligung dient einem Unterstützungsprojekt im Niger, in den Regionen Dosso, Niamey und Tillabéri, welches den erfolgreichen Abschluss der Grundschule vieler Kinder begünstigt in dem der Zugang zu Bildung, die Lehr- und Lernbedingungen sowie den Erfahrungsaustausch zwischen den verschiedenen Akteuren der Partnerschulen verbessert werden.

Folgende **Gemeindereglemente** werden einstimmig genehmigt:

- Die Einführung eines neuen Reglements über das Kanalisationswesen;
- Die Anpassung des Reglements bezüglich des Verkaufspreises von Buch-Veröffentlichungen der Gemeinde. Der Verkaufspreis des Buches „Nidderaanwen – Eng Gemeng gëscht an haut“ wird auf 44 €/Exemplar festgelegt;

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 NOVEMBRE 2021

### Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent : ///

### Séance publique :

Au début de la séance, le conseil communal se prononce unanimement pour la **création d'un poste supplémentaire d'employé communal (coordinateur sportif) dans la carrière B1** (100%) pour l'administration communale.

Tous les conseillers accordent **les subsides** suivants en faveur :

- de « Lipoedem Lëtzebuerg asbl » ;
- de « Fondation Sarah Grond » ;
- de « Iris-Croix Rouge » ;
- de « Solidarité Jeunes-Péitrusshaus » ;
- de « Zauberer mat Stoffreschter asbl » ;

chacun de l'ordre de 2.000 € pour soutenir financièrement la partie la plus défavorisée de la population luxembourgeoise.

Ensuite, un **subside** de 77.750 €, répartie sur trois années, est accordé avec toutes les voix au profit de l'ONGD « Guiden a Scouten fir ENG Welt a.s.b.l. » pour aider à financer un projet d'appui à la scolarisation et de stimulation du développement des enfants au Niger, régions de Dosso, Niamey et Tillabéri en améliorant les conditions d'accès, d'apprentissage et d'échange d'expériences entre les acteurs des écoles partenaires.

**Les règlements communaux** suivants sont approuvés à l'unanimité :

- L'introduction d'un nouveau règlement communal relatif à l'assainissement des eaux ;
- L'adaptation du règlement communal relatif au prix de vente des publications par la commune sous forme de livres. Le prix de vente du livre « Nidderaanwen – Eng Gemeng gëscht an haut » est fixé à 44 €/exemplaire ;
- Plusieurs adaptations du règlement pour l'allocation de

- Mehrere Anpassungen des Gemeindereglements betreffend die Zuteilung von Prämien an verdienstvolle Studenten;
- Die Abschaffung des Taxenreglements betreffend die Bereitstellung von Containern an Privatpersonen.

Das **Projekt zur Errichtung eines Verkehrsgartens** für schulische Zwecke mit der Polizei in Niederanven, für eine geschätzte Summe von 542.000 €, wird einstimmig genehmigt.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden gutgeheissen (notarielle Urkunden):

- **Den Verkauf** von einer gemeindeeigenen Immobilie mit einer Gesamtfläche von 1 Ar und 74 Zentiar im Ort genannt „Um Kiem“, Sektion C von Oberanven, zum Gesamtpreis von 50.400 €;
- **Die Übertragung einer Grunddienstbarkeit** an die Aktiengesellschaft „CREOS LUXEMBOURG S.A.“ betreffend die Verlegung von unterirdischen elektrischen Leitungen sowie einem freien Zutritt zur Transformatorstation im Ort „Rue Principale“, Sektion C von Oberanven.

Der Rat beschließt auf das **Vorkaufsrecht bei mehreren Parzellen** in folgenden Orten zu verzichten:

- „Chaussée St. Martin“, Sektion C von Oberanven (einstimmig);
- „Bei der Aarnescht“, Sektion C von Oberanven (einstimmig);
- „Rue de la Source“, Sektion C von Oberanven (mit 11 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert und 2 Enthaltungen: Schmit, van der Zande).

Die **punktueller Umänderung des Teilbebauungsplanes PAP BAATZ**, gelegen in Senningerberg in der „Rue du Grünwald“, betreffend die Abänderung der Breite des Bürgersteiges entlang des CR 126, welches eine Erweiterung des Bürgersteiges auf 1,50m ermöglicht, wird mit allen Stimmen gutgeheissen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Unterhalt des Kunstrasenspielfeldes des FC US Hostert
- Baustelle im Ort genannt „Binnewee“ in Senningerberg
- Café/brasserie „Owstelligleis“ in Hostert
- Umsetzung der Tempo 30-Zonen
- Ehemaliges Restaurant in Waldhof

primes d'encouragement pour étudiants méritants faisant des études supérieures ;

- L'abrogation du règlement-taxe pour la location de conteneurs aux particuliers.

Le **projet** relatif à la **réalisation d'un jardin de circulation** à des fins scolaires pour la police à Niederanven et dont le devis estimatif s'élève à 542.000 €, est approuvé à l'unanimité.

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées (approbation d'actes notariés) :

- **La vente** d'un bien immobilier communal d'une superficie totale de 1 are et 74 centiares sis au lieu-dit « Um Kiem », section C d'Oberanven, au prix de 50.400 €;
- **La constitution d'une servitude** au profit de la société anonyme « CREOS LUXEMBOURG S.A. » et concernant le droit de poser des câbles souterrains moyenne et basse tension avec un accès libre au poste de transformation au lieu-dit « rue Principale », section C d'Oberanven.

Le conseil décide de renoncer **au droit de préemption sur plusieurs parcelles** sises aux lieux-dits :

- « Chaussée St. Martin », section C d'Oberanven (à l'unanimité) ;
- « Bei der Aarnescht », section C d'Oberanven (à l'unanimité) ;
- « Rue de la Source », section C d'Oberanven (avec 11 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert et 2 abstentions : Schmit, van der Zande).

La demande de **modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier BAATZ** au lieu-dit « rue du Grünwald » à Senningerberg concernant la modification de la largeur du trottoir longeant le CR 126 afin d'y permettre d'élargir le trottoir à 1,50m, est adoptée avec toutes les voix.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les **sujets** suivants sont **abordés** :

- entretien du terrain de football synthétique du FC US Hostert
- chantier au lieu-dit « Binnewee » à Senningerberg
- café/brasserie « Owstelligleis » à Hostert
- mise en œuvre des zones limitées à 30 km/h
- ancien restaurant à Waldhof

- Visuelle Identität der Gemeinde auf Briefumschlägen
- Abrechnung Wasser, Kanal und Müllentsorgung
- Referendum: Informationen für Wähler
- Küche „Buvette“ in der neuen Sporthalle
- Sportlerehrung
- Beschilderung des Grünschnittzentrums in Senningerberg
- Rattenbekämpfung in den Kanalisationen

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 1. DEZEMBER 2021

### Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

### Unter Ausschluss der Öffentlichkeit,

- wird das **Demissionsgesuch** (Eintritt in den Ruhestand) von Herrn Charles Jacoby aus seiner Funktion als Gemeindesekretär der Gemeinde Niederanven einstimmig angenommen;
- entscheidet der Rat einstimmig Herrn Charles Jacoby aus Trintingen den Titel „**secrétaire communal honoraire**“ in seiner Funktion als Gemeindesekretär, im Dienste der Gemeinde Niederanven vom 1. Juli 2012 bis zum 30. April 2022, zu verleihen.

(Der Gemeindesekretär Charles Jacoby nahm gemäß Artikel 20 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nicht an den Diskussionen sowie an der Abstimmung teil).

### Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung werden **der rektifizierte Haushaltsplan 2021 und der Haushaltsplan 2022** des Sozialamtes „CENTREST“ vom Rat einstimmig angenommen. Die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Niederanven wird auf 161.820,06 € für das Jahr 2021 und auf 182.917,67 € für das Jahr 2022 geschätzt.

- nouvelle identité visuelle sur enveloppes de la commune
- facturation eau/canalisation/gestion des déchets
- référendum : informations aux électeurs
- cuisine (buvette) au nouveau hall sportif
- distinction pour sportifs méritants
- signalisation du centre de déchets verts à Senningerberg
- dératisation des canalisations

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 1<sup>er</sup> DECEMBRE 2021

### Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent : ///

### En séance à huis clos, le conseil communal

- accepte à l'unanimité la **demande en démission** (départ à la retraite) de Monsieur Charles Jacoby de ses fonctions de secrétaire communal auprès de la commune de Niederanven ;
- décide à l'unanimité de conférer à Monsieur Charles Jacoby de Trintange le titre de « **secrétaire communal honoraire** » pour sa fonction de secrétaire communal au service de la commune de Niederanven du 1er juillet 2012 au 30 avril 2022.

(Le secrétaire communal Charles Jacoby n'a pas participé aux discussions ainsi qu'au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).

### Séance publique :

Au début de la séance, le conseil approuve à l'unanimité **le budget rectifié 2021 et le budget 2022** de l'office social « CENTREST ». Le montant estimé de la contribution à charge de la commune de Niederanven s'élève à 161.820,06 € pour 2021 et à 182.917,67 € pour l'année 2022.

Der **Kultur- und Holzhausungsplan** der Gemeinde für das Jahr 2022 wird mit 11 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Schmit und van der Zande) genehmigt. Den geplanten Ausgaben von 618.000 € stehen Einnahmen von insgesamt 223.300 € gegenüber.

Folgende **allgemeine freie Nächte (gebührenfrei)** für das Jahr 2022 werden mit allen Stimmen genehmigt:

**Fastnachtssamstag: 26.02.2022**  
**Fastnachtssonntag: 27.02.2022**  
**Halbfastnacht (Samstag): 26.03.2022**  
**Vorabend 1. Mai (Samstag): 30.04.2022**  
**Vorabend Europatag (Sonntag): 08.05.2022**  
**Kirmes – Hostert:**  
**Freitag: 27.05.2022**  
**Samstag: 28.05.2022**  
**Sonntag: 29.05.2022**  
**Vorabend Nationalfeiertag (Mittwoch): 22.06.2022**  
**Kirmes Senningerberg:**  
**Samstag: 10.09.2022**  
**Sonntag: 11.09.2022**  
**Kirmes Niederaanven-Senningen:**  
**Samstag: 15.10.2022**  
**Sonntag: 16.10.2022**  
**Heiligabend (Samstag): 24.12.2022**  
**Weihnachten (Sonntag): 25.12.2022**  
**Sylvester (Samstag): 31.12.2022**  
**Neujahr (Sonntag): 01.01.2023**

Wie im vorigen Jahr beschließt der Gemeinderat keine Grußkarten für die Feiertage zu verschicken. Die damit eingesparten Kosten werden einstimmig in Höhe von jeweils 300 € **zu Gunsten** der

- „Fondation Jugend- an Drogenhëllef“;
- „ASA, Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn asbl“;

**gespendet.**

Folgende **Projekte** werden einstimmig genehmigt:

- Die Erneuerung des Kunststoffrasenplatzes des FC US Hostert für eine geschätzte Summe von 670.000 € inkl. MwSt;
- Die Neugestaltung des Dorfplatzes sowie eines Abschnitts der „Rue de la Montagne“ in Senningen für eine geschätzte Summe von 2.405.000 € inkl. MwSt.

Le **plan de gestion** 2022 de la **forêt** communale est approuvé avec 11 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert) et 2 abstentions (Schmit, van der Zande). Ce plan prévoit des dépenses d'un montant total de 618.000 € ainsi que des recettes de 223.300 €.

Les **nuits blanches gratuites** pour l'année 2022 sont fixées avec toutes les voix aux dates suivantes :

**samedi de carnaval : 26.02.2022**  
**dimanche de carnaval : 27.02.2022**  
**mi-carême (samedi) : 26.03.2022**  
**veille du 1er mai (samedi) : 30.04.2022**  
**veille de la journée de l'Europe (dimanche) : 08.05.2022**  
**kermesse à Hostert :**  
**vendredi : 27.05.2022**  
**samedi : 28.05.2022**  
**dimanche : 29.05.2022**  
**veille de la fête nationale (mercredi) : 22.06.2022**  
**kermesse à Senningerberg :**  
**samedi : 10.09.2022**  
**dimanche : 11.09.2022**  
**kermesse à Niederaanven-Senningen :**  
**samedi : 15.10.2022**  
**dimanche : 16.10.2022**  
**réveillon de Noël (samedi) : 24.12.2022**  
**Noël (dimanche) : 25.12.2022**  
**Saint-Sylvestre (samedi) : 31.12.2022**  
**Nouvel An (dimanche) : 01.01.2023**

Tout comme l'année précédente, le conseil décide de renoncer à l'envoi de cartes de vœux de fin d'année. Les frais économisés seront **donnés** à l'unanimité **en faveur** de la :

- « Fondation Jugend- an Drogenhëllef » ;
- « ASA, Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn a.s.b.l. » ; chacun de l'ordre de 300 €.

Les **projets** suivants sont approuvés à l'unanimité :

- La rénovation du terrain de football synthétique du FC US Hostert, dont le devis estimatif s'élève à 670.000 € (TTC) ;
- Le réaménagement de la place du village ainsi que d'un tronçon de la rue de la Montagne à Senningen, dont le devis estimatif s'élève à 2.405.000 € (TTC).

Der Rat genehmigt einstimmig folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde Niederanven und

- der SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché), welche die Ausführungsbestimmungen des Lotissementprojektes „rue Laach“ in Niederanven festlegt;
- dem Wohnungsbauministerium, betreffend den Pacte Logement 2.0“.

Die **abgeänderte Schulorganisation** betreffend den Unterricht in der **Musikschule** „Regional Museksschoul Syrdall“ sowie eine **Änderung des Abkommens** werden angenommen. Die Gesamtkosten für die Gemeinde Niederanven für das Jahr 2021/2022 belaufen sich auf insgesamt 627.517,94 € (ohne den staatlichen Zuschuss).

Der Schöffenrat stellt den Räten den rektifizierten **Haushaltsplan 2021 und den Haushaltsplan 2022** vor. Die damit einhergehenden Diskussionen und Abstimmungen sind für die kommende Gemeinderatsitzung vorgesehen.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Statistiken betreffend die Anwohnerparkzone
- Parkplätze „rue Laach“
- Streupflicht auf Gehwegen
- Dach des „Syrdall Heem“
- Berliner Kissen in der „Rue des Romains“ in Senningerberg
- Vereinbarung SNHBM: Auswahlkriterien der Kandidaten für Wohnungen

Le conseil approuve à l'unanimité les **conventions** suivantes entre la commune de Niederanven et

- la SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché), fixant les modalités régissant les rapports entre les parties en vue de la réalisation du projet d'aménagement particulier au lieu-dit « rue Laach » à Niederanven ;
- le Ministère du Logement dans le cadre du « Pacte Logement 2.0 ».

**L'organisation scolaire rectifiée de l'enseignement musical** de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall » ainsi que **l'avenant à la convention** sont approuvés à l'unanimité des voix. Le coût total pour la commune de Niederanven pour l'année scolaire 2021/2022 s'élève à 627.517,94 € (sans la participation de l'Etat).

Le collège des bourgmestre et échevins présente **le budget rectifié 2021 et le budget initial 2022** aux conseillers communaux. Les discussions et le vote des budgets sont prévus pour la prochaine réunion du conseil communal.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés :

- statistiques dans le cadre du parking résidentiel
- parking « rue Laach »
- salage des trottoirs
- toiture du « Syrdall Heem »
- ralentisseurs routiers dans la rue des Romains à Senningerberg
- convention SNHBM : critères de sélection des candidats pour logements

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 10. DEZEMBER 2021

### Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

### Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung wird die **Vereinbarung für das Jahr 2022**, zwischen der Gemeinde und dem „Centre d'Initiative et de Gestion Régional SYRDALL a.s.b.l.“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des CIGR SYRDALL einstimmig genehmigt.

Folgende **Projekte** werden einstimmig genehmigt:

- Die Erneuerung des Schmutz- und Regenwasserkanals in der Straße „Op der Bunn“ in Hostert für eine geschätzte Summe von 460.000€ inkl. MwSt;
- Die Realisierung eines Zweifamilienhauses in der „Rue du Scheid“ in Oberanven für eine geschätzte Summe von 1.410.000€ inkl. MwSt;
- Die Realisierung eines Zweifamilienhauses in der Straße „Op der Bunn“ in Hostert für eine geschätzte Summe von 1.390.000€ inkl. MwSt.

Ein vom Schöffenrat erlassenes **Dringlichkeitsreglement**, für die Dauer der Baustelle in der „Rue des Romains“ in Senningerberg zwischen den Häusern n° 90 und n° 108, wird einstimmig bestätigt.

Der Gemeinderat befürwortet einstimmig die **Festlegung des Personalbestandes im „cadre fermé“** der verschiedenen beruflichen Laufbahnen der Gemeindebeamten für das Jahr 2022.

Die **notarielle Urkunde** zwischen der Gemeinde und der „Fondation pour l'Accès au Logement“, zur Bereitstellung durch Erbpachtvertrag („emphytéose“ 50 Jahre) von Bauland zur Ausführung eines Lotissementprojektes für maximal fünf Sozialwohnungen im Ort genannt „Binnewee“ in Senningerberg, wird einstimmig genehmigt.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 10 DECEMBRE 2021

### Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire : Charles Jacoby

Absent : ///

### Séance publique :

Au début de la séance, le conseil approuve à l'unanimité la **convention** réglant les modalités de fonctionnement et de financement entre le Centre d'Initiative et de Gestion Régional SYRDALL Asbl et l'Administration Communale de Niederanven **pour l'année 2022**.

Les **projets** suivants sont approuvés à l'unanimité :

- La pose d'une nouvelle canalisation eaux usées et eaux superficielles dans la rue « Op der Bunn » à Hostert, dont le devis estimatif s'élève à 460.000€ (TTC) ;
- La construction d'une maison bi-familiale dans la rue du Scheid à Oberanven, dont le devis estimatif s'élève à 1.410.000€ (TTC) ;
- La construction d'une maison bi-familiale dans la rue « Op der Bunn » à Hostert, dont le devis estimatif s'élève à 1.390.000€ (TTC).

Le **règlement d'urgence de circulation**, édicté par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée du chantier dans la rue des Romains à Senningerberg entre les maisons n° 90 et n° 108, est confirmé à l'unanimité.

Le conseil approuve unanimement la **fixation des effectifs du cadre fermé** dans les différentes carrières des fonctionnaires communaux pour pour l'année 2022.

L'**acte notarié** entre la commune et la « Fondation pour l'Accès au Logement » relatif à la mise à disposition de terrains par droit d'emphytéose (50 ans), en vue de la réalisation d'un projet de lotissement pour cinq logements à coût modéré au maximum au lieu-dit « Binnewee » à Senningerberg, est approuvé à l'unanimité.

Das **Lotissement Projekt** betreffend die Aufteilung von drei Parzellen in zwei neue Lose, in Senningerberg, 63-65, rue du Golf, zwecks der Realisierung eines Gebäudes mit gemischter Nutzung, wird mit allen Stimmen genehmigt.

Alle Räte beschließen auf das **Vorkaufsrecht bei einer Parzelle** im Ort genannt „Rue Helenter“, Sektion C von Oberanven zu verzichten.

Ein **Lotissementprojekt (PAP „Nouveau quartier“)** im Ort genannt „Am Wangertsbiereg“ in Senningen wird einstimmig genehmigt. Auf einem 52,55 Ar grossen Areal ist der Bau von 4 freistehenden Einfamilienhäusern und von 6 Doppelhaushälften auf 10 Losen vorgesehen.

Der **rektilifizierte Haushalt 2021** und der **Haushalt** für das Jahr **2022** werden mit 9 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert), 2 Gegenstimmen (Schmit und van der Zande) und 2 Enthaltungen (Geyer und Muller-Rollinger) angenommen. (Einzelheiten siehe anschließende Tabellen).

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Abfalleimer auf dem Weg (Oberanven - maison relais)
- CIGR Syrdall
- Broschüre „De Waasserbuet“
- Ehemaliges Restaurant in Waldhof
- Neugestaltung des Einkaufszentrums „Les Arcades“
- Ausschreibung für öffentliche Gebäudereinigungsarbeiten
- Projekt SNHBM Wakelter
- Umgestaltung der Hauptkreuzung in Senningerberg
- Nicht geimpftes Schulpersonal
- Grundschüler die einen Schleier tragen
- Workshop zum Thema „Verkehrssicherheit“

Le **projet de lotissement** concernant la répartition de trois parcelles à Senningerberg, 63-65, rue du Golf, en deux nouveaux lots en vue de la construction d'un immeuble mixte, est approuvé avec toutes les voix.

Tous les conseillers décident de renoncer **au droit de préemption sur une parcelle** sise au lieu-dit « rue Helenter », section C d'Oberanven.

Un **projet d'aménagement particulier « nouveau quartier »** au lieu-dit « Am Wangertsbiereg » à Senningen est approuvé à l'unanimité. Le projet d'une envergure de 52,55 ares, vise la construction de 4 maisons unifamiliales isolées et de 6 maisons unifamiliales jumelées sur 10 lots.

Le **budget rectifié de l'année 2021** et le **budget 2022** sont approuvés avec 9 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes et Weydert), 2 voix contre (Schmit et van der Zande) et 2 abstentions (Geyer et Muller-Rollinger). (Tableaux récapitulatifs en annexe).

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés :

- poubelle sur le chemin (Oberanven - maison relais)
- CIGR Syrdall
- brochure « De Waasserbuet »
- ancien restaurant à Waldhof
- réaménagement du centre commercial « Les Arcades »
- soumission pour travaux de nettoyage des bâtiments publics
- projet SNHBM Wakelter
- aménagement du carrefour principal à Senningerberg
- personnel enseignant non vacciné
- élèves de l'enseignement fondamental portant un voile
- workshop sur le thème « sécurité routière »

**BUDGET 2022 –  
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES**

<b>ARTICLE</b>	<b>BUDGET 2022 (€)</b>
<b>Coordination administrative</b>	
Véhicules de transport : Voitures	40.000,00
<b>Coordination technique</b>	
PAP « Katzenheck »	500.000,00
PAP « rue Laach/Laangwiss », Niederanven	1.500.000,00
PAP « Op Pelgert », « In Weischelt », Oberanven	240.000,00
Schéma directeur « Am Pull », Senningen	25.000,00
Plan d'aménagement général : frais d'étude	235.000,00
Construction d'un bâtiment pour le service de la voirie	2.000.000,00
Réaménagement et transformation du hall Kneip, Oberanven	100.000,00
Participation aux frais des travaux d'infrastructure « Projet de lotissement Binnewee »	190.000,00
<b>Crèches et garderies</b>	
Aménagement « Bëschcrèche » Senningerberg	50.000,00
<b>Aides aux nécessiteux</b>	
Dotation au Fonds de Roulement de l'Office social	296,00
<b>Agriculture</b>	
Remise en état des chemins ruraux	50.000,00
<b>Sylviculture</b>	
Acquisition de machines pour le service forestier	95.500,00
<b>Cogénération</b>	
Projet d'installation de cogénération	950.000,00
<b>Tourisme</b>	
Réaménagement de l'ancien château d'eau, Senningerberg	250.000,00
<b>Gestion des déchets</b>	
SIAS : Part dans les investissements	160.000,00
<b>Gestion des eaux usées</b>	
Renouvellement canalisation « rue du Scheid »	200.000,00
Renouvellement canalisation « op der Bunn »	250.000,00
SIDERO : Part dans les investissements	9.828,00
<b>Logements au prix du marché</b>	
Primes d'acquisition et de construction de logements aux ménages	35.000,00
<b>Logements à prix réduit (social)</b>	
Projet « rue Laach », Niederanven	1.300.000,00
Construction d'une maison bifamiliale à Oberanven, « rue du Scheid »	400.000,00
Construction d'une maison bifamiliale à Rameldange, « Op der Bunn/rue Helenter »	400.000,00
Construction d'une maison à Oberanven, « rue Andethana »	50.000,00
<b>Places publiques</b>	
Réaménagement place de village, Senningen	500.000,00
Véhicules de transport : camionnettes et voitures utilitaires	25.000,00
<b>Circulation</b>	
Construction d'un jardin de circulation	542.000,00



ARTICLE	BUDGET 2022 (€)
<b>Voirie vicinale</b>	
Aménagement chemin piétonnier « Rëtsch », Rameldange	50.000,00
Aménagement chemin de liaison entre « Routscheed » et le centre « Am Sand »	700.000,00
Aménagement chemins de liaison entre la « rue Laach » et le centre « Am Sand »	25.000,00
Réaménagement « rue Andethana », Oberanven	276.000,00
Introduction de zones 30km/h sur la voirie vicinale	311.000,00
Remplacement de machines pour le service voirie	220.000,00
<b>Cimetières</b>	
Réaménagement des cimetières Ernster et Senningen	50.000,00
<b>Alimentation en eau</b>	
Frais d'étude concernant la qualité des eaux destinées à la consommation humaine	100.000,00
Construction d'un réservoir d'eau potable « Binnewee », Senningerberg	1.000.000,00
Construction d'un réservoir d'eau potable « Aarnesch », Oberanven	30.000,00
Pose d'un axe eaux pluviales du Breedewues vers Hostert	300.000,00
Pose d'un axe eaux pluviales dans la « rue Schetzel », Oberanven	300.000,00
Projet relatif aux travaux de conduite d'eau dans la « rue du Scheid », Oberanven	250.000,00
Véhicules de transport: camionnettes et voitures utilitaires	50.000,00
SEC : Part dans les investissements pour réseau d'eau au « Hoehenhof »	25.000,00
<b>Immeubles bâtis et non bâtis non affectés</b>	
Acquisition de terrains non affectés	4.500.000,00
<b>Autres logements et équipements collectifs</b>	
Dotations au fonds de réserve pacte logement	70.000,00
<b>Maisons de retraite et de soins</b>	
Extension restaurant Cipa	2.850.000,00
Aménagement structure pour personnes atteintes de démence	4.400.000,00
Aménagement d'une source d'électricité de remplacement	100.000,00
Mise en conformité du bâtiment CIPA	1.000.000,00
Construction d'un centre médical dans la « rue Andethana »	200.000,00
Mise en place d'un atelier protégé et d'un service d'hébergement sur le site de la ferme Feidt	75.000,00
<b>Loisirs</b>	
Rénovation du Loisi	100.000,00
<b>Terrains de sports</b>	
Mise en conformité et rénovation des vestiaires du tennis	500.000,00
Rénovation et extension des installations du terrain de football N° 1	200.000,00
Rénovation du terrain de football synthétique	670.000,00
<b>Enseignement fondamental</b>	
Rénovation/extension du bâtiment scolaire (phase 2, bâtiment B)	100.000,00
<b>TOTAL DÉPENSES EXTRAORDINAIRES</b>	<b>28.549.624,00</b>

## HAUSHALTSPLAN 2022 – VOM GEMEINDERAT GENEHMIGTE SUMMEN BUDGET 2022 – MONTANTS VOTÉS PAR LE CONSEIL COMMUNAL

	Abschlusstabellen des rektifizierten Haushaltsplanes 2021 Tableaux récapitulatifs du budget rectifié 2021		Abschlusstabellen des Haushaltsplanes 2022 Tableaux récapitulatifs du budget 2022	
	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.	gewöhnlicher Haushalt Service ordinaire	aussergewöhnl. Haushalt Service extraord.
<b>EINNAHMEN</b> RECETTES	34.366.912,90 €	1.614.464,00 €	36.949.319,00 €	8.283.562,00 €
<b>AUSGABEN</b> DÉPENSES	27.593.414,00 €	11.889.541,93 €	30.772.010,00 €	28.549.624,00 €
<b>BONUS</b> BONI	6.773.498,90 €		6.177.309,00 €	
<b>MALUS</b> MALI		10.275.077,93 €		20.266.062,00 €
<b>BONUS 2020</b> BONI 2020	19.288.179,10 €			
<b>MALUS 2020</b> MALI 2020				
<b>GESCH. BONUS 2021</b> BONI PRÉSUMÉ 2021			15.786.600,07 €	
<b>ALLGEM. BONUS</b> BONI GÉNÉRAL	26.061.678,00 €		21.963.909,07 €	
<b>ALLGEM. MALUS</b> MALI GÉNÉRAL		10.275.077,93 €		20.266.062,00 €
<b>ÜBERTRAG</b> TRANSFERT	-10.275.077,93 €	+10.275.077,93 €	-20.266.062,00 €	+20.266.062,00 €
<b>GESCHÄTZTER BONUS</b> BONI PRÉSUMÉ 2021	15.786.600,07 €			
<b>DEFINITIVER BONUS</b> BONI DÉFINITIF			1.697.847,07 €	

## VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
19 novembre 2021	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier BAATZ concernant des fonds sis à Senningerberg, commune de Niederranven, au lieu-dit « rue du Grünwald », conformément à l'article 30bis (procédure allégée) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain	Notification au ministre du PAP modifié en date du 3 décembre 2021
10 décembre 2021	« Autorisation de lotissement concernant la répartition de trois parcelles sises à Senningerberg, commune de Niederranven au lieu-dit « rue du Golf », inscrites au cadastre de la commune de Niederranven, section B de Senningen sous les numéros 1137, 1136/4234 et 1136/4235, en trois nouveaux lots »	/

# OFFIZIELL NORIICHTEN

## OFFIZIELLE MITTEILUNGEN

### INFORMATIONS OFFICIELLES

#### OFFICIAL NEWS

LU

#### PROTOKOLL

Den Agent municipal erënnert drun, dass d'Parken oder d'Ofstellen vun engem Gefier op Foussgängersträifen oder op Vëlospassagen verbueden ass (Protokoll vun 74 €). Dat selwecht gëllt fir op eng Distanz vu 5m ewech vu Kräizungen oder soss Passagen (Protokoll vun 49 €).

FR

#### AVERTISSEMENT TAXÉ

L'agent municipal vous rappelle que le stationnement et l'arrêt de véhicules sur les passages pour piétons et cyclistes sont interdits (avertissement taxé de 74 €). Ceci est également valable à moins de 5 mètres des carrefours et autres passages (avertissement taxé de 49 €).

DE

#### BUSSGELD

Der Ordnungshüter weist darauf hin, dass das Parken oder Abstellen von Fahrzeugen auf Fußgänger- und Fahrradüberwegen strengstens untersagt ist (74 € Bußgeld). Des Weiteren ist es verboten seinen Wagen in einem Abstand von weniger als 5 Meter von einer Kreuzung oder einem Übergang abzustellen (49 € Bußgeld).

EN

#### FINE

The municipal agent reminds you that parking and stopping vehicles on pedestrian and cyclist crossings is prohibited (fine of 74 €). This is also valid within 5 meters of crossroads and other passages (fine of 49 €).

## CODE DE LA ROUTE

**Article 164 – Interdiction d'arrêt  
(Règlement grand-ducal du 22 juin 2017)**

Point e : sur les passages pour piétons, les passages pour piétons et cyclistes, les gués pour piétons et les gués pour cyclistes ainsi qu'à moins de 5 mètres de part et d'autre de ces passages ou gués, sauf signalisation dérogatoire temporaire ou sauf autorisation de l'autorité délivrée à titre temporaire.

# INFORMATIOUN UN ALL HONDSBESËTZER

MITTEILUNG AN ALLE HUNDEBESITZER

AVIS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS

NOTICE TO DOG OWNERS

LU

Mir wollten lech matdeelen dass laut Gesetz wat Hënn ugeet vum 12. November 2011, wat dat Gesetz vum 9. Mee 2008 ofännert, jiddereen dozou verflucht ass den Doud, de Verloscht oder d'Ofginn vu sengem Hond, genau ewéi d'Adress Ännerung vum Hondsbesëtzer bei der Gemeng melle muss. Fir all aner Informatiounen sti mir lech gären zur Verfügung (Diane Bourg Tel. 34 11 34-23).

DE

Wir möchten Sie darauf hinweisen dass, gemäß dem Gesetz Hunde betreffend vom 12. November 2011 welches das Gesetz vom 9. Mai 2008 abändert, jeder Tod, Verlust oder Abgabe eines Hundes sowie die Wohnsitzänderung des Hundebesitzers der Gemeinde mitgeteilt werden muss. Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung (Diane Bourg Tel. 34 11 34-23).

FR

Nous tenons à vous rappeler que, conformément à la loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, tout décès, perte ou cession d'un chien ainsi que le changement de résidence du détenteur du chien doit être déclaré auprès de l'administration communale. Nous restons à votre disposition pour d'autres renseignements supplémentaires (Diane Bourg tél. 34 11 34-23).

EN

We would like to remind you that, in accordance with the law of November 12, 2011 amending the law of May 9, 2008 relating to dogs, any death, loss or transfer of a dog as well as the change of residence of the dog keeper must be declared to of the municipal administration. We remain at your disposal for any additional information (Diane Bourg tel. 34 11 34-23).



## NEI MATAARBECHTERIN AM POPULATIUNSBÜRO

NEUE MITARBEITERIN IM EINWOHNERMELDEAMT

NOUVELLE COLLABORATRICE AU BUREAU DE LA POPULATION

NEW COLLEAGUE AT THE POPULATION OFFICE

LU

Madamm Susi Estgen gouf den 1. Januar 2022 als nei Mataarbechterin am Populatiounsbüro agefallt.

DE

Frau Susi Estgen wurde als neue Mitarbeiterin im Einwohnermeldeamt am 1. Januar 2022 eingestellt.

FR

Madame Susi Estgen a été engagée comme nouvelle collaboratrice au Bureau de la population depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2022.

EN

Ms. Susi Estgen was hired as a new colleague in the population office on January 1st, 2022.

# SERVICE DE MÉDIATION

T. 621 673 648

mediation@niederanven.lu



## LU

Besonnesch am privaten Ëmfeld ass ons Harmonie a e gutt Versteesdemech ganz wichteg. Ee Konflikt mat engem Noper verännert alles. Et hëlt ons een Deel vun eiser Liewensqualität. De Konflikt beanträchtegt eis Wuelbefannen an eis Bedürfnis no Rou a Sécherheet. Mir verléieren een Deel vun eisem privaten Ënnerdaach. De Manktem un Kommunikatioun an Asiicht léisst d'Situatioun eskaléieren. Do hëlleft dann nëmme nach een Affekot.... oder?

### Eng Alternativ bei festgefuerene Konflikter ass d'Noperschaftsmédiatioun.

Mediatioun ka bei Problemer mam Noper hëllefen:

- Kaméidi- a Geruchsbelästegung
- Komplizéiert Weerechter
- Interpretatioun vun der Hausuerdnung
- Benotze vun de Gemeinschaftsraum
- Hausdéieren
- Loyer- a Betriebskäschenofrechnung
- Neibauten oder Transformatiounen
- Beem- an Heckenstanduert am Nopeschgaart
- Grondstéck- a Grenzverlaf

## FR

L'harmonie et la bonne entente dans notre vie privée sont très importantes pour nous. Un conflit avec un voisin change tout. Il nous prive d'une partie de notre qualité de vie. Le conflit affecte notre bien-être et notre besoin de tranquillité et de sécurité. Nous perdons une partie de notre refuge privé. Le manque de communication et de discernement fait dégénérer la situation. Il ne reste plus qu'à faire appel à un avocat ... ou bien ?

### La médiation de voisinage est une alternative en cas de conflit bloqué.

La médiation peut aider en cas de problèmes avec le voisinage :

- Nuisances sonores et olfactives
- Droits de passage compliqués
- Interprétation du règlement de copropriété
- Utilisation des parties communes
- Animaux de compagnie
- Décompte des loyers et des frais d'exploitation
- Nouvelles constructions ou transformations
- Emplacement des arbres et des haies dans le jardin voisin
- Tracé du terrain et des limites

## DE

Besonders im privaten Umfeld ist uns Harmonie und ein gutes Einvernehmen sehr wichtig. Ein Konflikt mit einem Nachbarn verändert alles. Es nimmt uns einen Teil unserer Lebensqualität. Der Konflikt beeinträchtigt unser Wohlbefinden und unser Bedürfnis nach Ruhe und Sicherheit. Wir verlieren einen Teil unseres privaten Zufluchtsorts. Mangelnde Kommunikation und Einsicht lassen die Situation eskalieren. Da hilft dann nur noch ein Anwalt ... oder?

### Eine Alternative bei festgefahrener Konflikten ist die Nachbarschaftsmédiation.

Mediation kann bei Problemen mit der Nachbarschaft helfen:

- Lärm- und Geruchsbelästigung
- Komplizierte Wegerechte
- Interpretation der Hausordnung
- Nutzung von Gemeinschaftsräumen
- Haustiere
- Miet- und Betriebskostenabrechnung
- Neu- oder Umbauten
- Baum- und Heckenstandort im Nachbargarten
- Grundstücks- und Grenzverlauf

## EN

Harmony and a good understanding are very important to us, especially in our private lives. A conflict with a neighbour changes everything. It takes away part of our quality of life. The conflict affects our well-being and our need for peace and security. We lose part of our private sanctuary. Lack of communication and understanding escalate the situation. Then only a lawyer can help ... right?

### An alternative for deadlocked conflicts is neighbourhood mediation.

Mediation can help with neighbourhood problems:

- Noise and odor nuisance
- Complicated rights of way
- Interpretation of house rules
- Use of common areas
- Pets
- Rent and running costs accounting
- New buildings or alterations
- Location of trees and hedges in neighbouring gardens
- Property an border course

# POPULATION - ZIVILSTAND

BEVÖLKERUNG - ZIVILSTAND

POPULATION - CIVIL STATUS

POPULATION - ÉTAT CIVIL

## GEBUERTEN

GEBURTEN

NAISSANCES

BIRTHS

Cabellos Gil Carlota 20.01.2021  
 Reding Max 23.01.2021  
 Vanelle Lou 25.01.2021  
 Marchal Da Costa Arthur 03.02.2021  
 Yakimov Dimitar 03.02.2021  
 Wiesen Louis 09.02.2021  
 Pridat Lara 10.02.2021  
 Beicht Blum Cyan 12.02.2021  
 Schilling Mika 19.02.2021  
 Baumgärtel Benjamin 07.03.2021  
 El Kurdi Alexis 10.03.2021  
 Ghesquiere Cyrus 10.03.2021  
 Ciciotti Justin 24.03.2021  
 Cristescu Luca-François 01.04.2021  
 Erpicum Zoé 03.04.2021  
 Marquais Ostermann Mia 12.04.2021  
 Le Lievre Jeremiah 14.04.2021  
 Riachy Ava 18.04.2021  
 Suwalska Elise 22.04.2021  
 Strecker Lukas 23.04.2021  
 Burcescu Vlad 27.04.2021

47

Antoci Marc-Thomas 29.04.2021  
 Guillaume Liv 05.05.2021  
 Wurth Philippe 05.05.2021  
 Louali Adam 06.05.2021  
 von Frantzius Max 20.05.2021  
 Feiten Louis 03.06.2021  
 Bicheler Noah 13.06.2021  
 Sculli Bessa Fausto 24.06.2021  
 Schoos Valentina 25.06.2021  
 Delsoir Rosalie 06.07.2021  
 Baum Noam 08.07.2021  
 Weber Lebedef Danae 27.07.2021  
 Almeida Julian 06.08.2021  
 Corvino Franca 18.08.2021  
 Mouton Ariane 02.09.2021  
 Steinmetz Manuella 03.09.2021  
 Maréchal Hugo 12.09.2021  
 Coste Valentina 20.09.2021  
 Schmit Levi 29.09.2021  
 Zeyen Charlie 15.10.2021  
 Simret Embafrash Rufta 26.10.2021  
 Bah Hawa 10.11.2021  
 Mort ou Morth Timo 25.11.2021  
 Osman Kamila 26.11.2021  
 Wiscourt Elin 27.11.2021  
 Karlsson Bargello Abigail 27.12.2021

Total: 47

## HOCHZÄITEN

HOCHZEITEN

MARIAGES

WEDDINGS

Ben Geloun Ahmed – Abdoullahi Leïla 10.05.2021  
 Dürr Karl – Grünbeck Verena 12.05.2021  
 Schmit Jerry – Land Stefanie 21.05.2021  
 Bitto Daniel – Fraiture Claudine 28.05.2021  
 Williams Richard – Mascarenhas Lucy 25.06.2021  
 Tavares Antonio – Leidinger Annette 25.06.2021  
 Baque Daniel – Reuter Diana 21.08.2021  
 Agaajani Shahram – Quiroga Camino Nuria 21.08.2021  
 Weinachter Jean – Bourg Brigitte 27.08.2021  
 Jacobs Christophe – Gries Linda 31.08.2021  
 Oberweis Thomas – Heintz Christiane 24.09.2021

Houda Hamza – Thorsteinsdottir Bjargey 02.10.2021  
 Mc Carthy Maura – Rathi Nikita 23.10.2021  
 Braun Eric – Bens Evelyn 13.11.2021  
 Diering Frank – Friedrich Claudine 20.11.2021  
 Styles Thomas – De Almeida Scorci E Silva Cláudia 03.12.2021  
 Tomassi Pierluigi – Muller Pia 31.12.2021

Total: 17

17  
+12

PACS

Total: 12

## DOUDESFÄLL TODESFÄLLE DÉCÈS DEATHS

Foeteler Joseph, Niederanven, 03.01.2021  
 Jeitz-Schoux Eugénie, Niederanven, 06.01.2021  
 Havé-Schmit Marie-Anne, Niederanven, 09.01.2021  
 Wanderscheid-Theis Elise, Niederanven, 13.01.2021  
 Wagner-Molitor Vally, Niederanven, 14.01.2021  
 Muller-Hilger Marie, Niederanven, 03.02.2021  
 Schiltz Georges, Senningerberg, 03.02.2021  
 Bové Alfred, Niederanven, 06.02.2021  
 Butler Paul, Rameldange, 14.02.2021  
 Paralta Guimarães Amora João, 15.02.2021  
 Thilmany Joseph, Niederanven, 16.02.2021  
 Papadopoulos-Chambosoglou Anatoli, Senningerberg,  
 23.02.2021  
 Lanners-Comes Anne, Niederanven, 04.03.2021  
 Kohnen Pierre, Niederanven, 07.03.2021  
 Rolling-Hemmen Margot, Niederanven, 16.03.2021  
 Stenke Lennart, Oberanven, 27.03.2021  
 Goldenberg John, Senningerberg, 08.04.2021  
 Dimmer-Schaefer Marie, Niederanven, 02.05.2021  
 Stella-Bremer Gabrielle, Ernster, 03.05.2021  
 Muschang Roger, Niederanven, 14.05.2021  
 Linkenheil Gregor, Hostert, 16.05.2021  
 Jost-Kinsch Venantine, Niederanven, 18.05.2021  
 Siedler Kurt, Hostert, 31.05.2021  
 Matos Torrado Pedro, Senningerberg, 20.06.2021  
 Dumont Norbert, Niederanven, 21.06.2021  
 Godart Nicolas, Niederanven, 21.06.2021  
 Roujou-Deville Marie-France, Senningerberg, 24.06.2021  
 Reding Marc, Senningerberg, 02.07.2021  
 Muller Jean, Niederanven, 07.07.2021  
 Falzoni-Zago Léa, Niederanven, 31.07.2021  
 Wagener-Opdebeck Lucie, Niederanven, 11.08.2021  
 Kettel-Karen Anne, Niederanven, 15.08.2021  
 Kirsch-Bast Irme, Niederanven, 25.08.2021  
 Vande Maele-Gaspard Janine, Niederanven, 25.08.2021  
 Klein Raymond, Ernster, 04.09.2021  
 Braun-Scholtes Madeleine, Niederanven, 28.09.2021  
 Back-Pier Anne, Niederanven, 17.10.2021  
 Rock-Modert Marie, Niederanven, 20.10.2021  
 Baum-Diederich Alice, Niederanven, 02.11.2021  
 Gonner Charles, Hostert, 03.11.2021  
 Wiscourt-Kauffmann Juliette, Niederanven, 06.11.2021

49

Neiseler-Cistulli Angela, Senningerberg, 08.11.2021  
 Caffo Giuseppe, Rameldange, 19.11.2021  
 Birden-Fève Catherine, Senningerberg, 24.11.2021  
 Wilwert-Biot Irène, Niederanven, 29.11.2021  
 Kaber-Hansen Leonie, Niederanven, 04.12.2021  
 Godart-Ries Rosalie, Niederanven, 10.12.2021  
 Wohl Aloysia, Hostert, 19.12.2021  
 Poiré Robert, Niederanven, 27.12.2021

Total: 49

## NATIONALITEITEN NATIONALITÄTEN NATIONALITÉS NATIONALITIES

Total: 81

81

## AWUNNER EINWOHNER RESIDENTS HABITANTS

01.01.2021: 6347

01.01.2022: 6445

6445

## LOCO-BUBBLES

ENG NEI APP VUN DER GEMENG NIDDERAANWEN  
EINE NEUE APP DER GEMEINDE NIEDERANVEN  
UNE NOUVELLE APPLICATION DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN  
A NEW APP OF THE MUNICIPALITY OF NIEDERANVEN

### LU

Heimadden deele mir lech mat, dass d'Gemeng Nidderaanwen eng nei App huet an zwar d'„LOCO-Bubbles“. Dir kënnt lech d'App op ären Handy eroflueden an lech mat ärer Telefonsnummer umellen.

D'Haaptzil vun dëser App ass et, d'Mënschen erëm zesammenzebréngen a gemeinsam Aktivitéiten ze erliewen ewéi z.B. zesammen: lafen ze goen, e Patt huelen ze goen, Sport ze maachen, e Concert lauschteren ze goen etc.

Dës App ass nach an enger Testphase an duerch d'Erfahrungen, déi mir hei an der Gemeng maachen, kënnen mer beaflosse wéi eng Features weiderentwéckelt ginn an hëllefen d'App nach méi user-frëndlech ze maachen.

Dës App besteet aus „Bubbles“, déi d'Gemeng, d'Veräiner, respektiv privat Persoune kënnen selwer erstellen. D'Leit aus der Gemeng Nidderaanwen kënnen sech dann an hier Lieblings-Bubbles aschreiwten an un den Aktivitéite vun dëse „Bubbles“ deelhuelen oder einfach informéiert bleiwen doriwwer wat an hire Bubbles an der Gemeng leeft.

#### Op dësem Wee schreift een sech an eng Bubble an:

1. Uewe riets op d'Profilbild drécken
2. Am Profil op „My Bubbles“ drécken
3. Op „My Bubbles +“ drécken
4. City-Bubbles > Luxembourg > Nidderaanwen > Gemeng
5. Sech an d'Bubble aschreiwten

#### Wann Dir interesséiert sidd matzemaachen oder Froen zu der App hutt, kënnt der lech beim

DARIO Roberta, T. 34 11 34-35  
(e-mail: roberta.dario@niederanven.lu) mellen.

### DE

Hiermit teilen wir Ihnen mit, dass die Gemeinde Niederanven eine neue App hat und zwar die „LOCO-Bubbles“. Sie können die App auf ihr Handy herunterladen und sich mit Ihrer Telefonnummer anmelden.

Das Hauptziel von dieser App ist, die Menschen wieder zusammenzubringen um gemeinsame Aktivitäten zu erleben wie z.B.: laufen gehen, sich zu einem Drink treffen, Sport zu machen, ein Konzert zu besuchen etc.

Momentan befindet sich diese App noch in einer Testphase und durch die Erfahrungen, die wir hier in der Gemeinde sammeln werden, können wir beeinflussen welche Features weiterentwickelt werden und auch helfen diese App mehr userfreundlich zu gestalten.

Diese App besteht aus „Bubbles“, die von der Gemeinde, den Vereinen, respektiv den privaten Personen selber erstellt werden. Die Einwohner der Gemeinde Niederanven können sich dann in Ihre Lieblings-Bubbles einschreiben und an den dort angebotenen Aktivitäten teilnehmen oder einfach nur informiert bleiben.

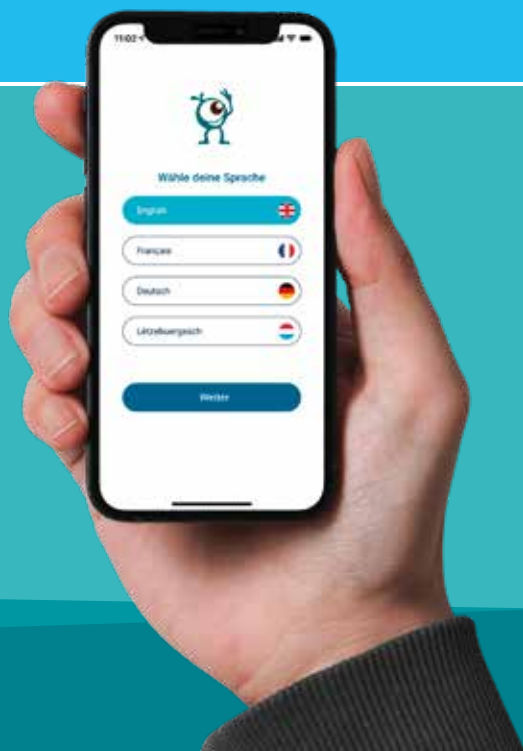
#### Auf diesem Weg schreibt man sich in eine „Bubble“ ein:

1. Oben rechts auf das Profilbild drücken
2. Im Profil auf „My Bubbles“ drücken
3. Auf „My Bubbles +“ drücken
4. City-Bubbles > Luxembourg > Nidderaanwen > Gemeng
5. Sich in die Bubble einschreiben.

#### Wenn Sie Interesse haben mitzumachen oder Fragen betreffend der App haben, können Sie sich bei

DARIO Roberta, T. 34 11 34-35  
(E-mail: roberta.dario@niederanven.lu) melden.





## FR

Par la présente, nous vous informons que la commune de Niederanven dispose d'une nouvelle application qui s'appelle « LOCO-Bubbles ». Vous pouvez la télécharger sur votre téléphone portable et vous inscrire avec votre numéro de téléphone.

L'objectif principal de cette Appli est, de rapprocher les gens et de partager des activités en communauté, comme par exemple : faire du jogging, prendre un verre, faire du sport, aller à un concert, etc.

Pour l'instant, cette Appli est encore en phase de test. Les expériences que nous allons acquérir dans notre commune, permettront d'influencer les fonctionnalités qui seront développées et aideront à rendre l'Appli plus conviviale. Cette application se compose de « Bubbles » créées par l'administration communale, les associations ou les personnes privées elles-mêmes. Les habitants de la commune de Niederanven peuvent alors s'inscrire dans leurs « Bubbles » préférées, participer aux activités proposées ou simplement rester informés.

### **Voilà comment on s'inscrit dans une « Bubble » :**

1. Appuyer en haut à droite sur la photo de profil
2. Dans le profil, appuyer sur « My Bubbles »
3. Appuyer sur « My Bubbles + »
4. City-Bubbles > Luxembourg > Nidderaanwen > Gemeng
5. S'inscrire dans la « Bubble ».

**Si vous souhaitez participer ou si vous avez des questions concernant l'application, vous pouvez prendre contact avec DARIO Roberta, T. 34 11 34-35 (courriel : roberta.dario@niederanven.lu).**

## EN

We would like to inform you, that the municipality of Niederanven has a new App called "LOCO-Bubbles". You can download the App on your mobile phone and register you with your phone number.

The main goal of this app is to bring people together, and to experience common activities such as: going for a run, meeting for a drink, doing sports, going to a concert, etc.

Now, this app is still in a testing phase but through the experience we will gain here in the community, we can influence which features will be further developed and help to make this app more user friendly.

This app consists of "bubbles" that are created by the municipality, the associations and the private persons themselves. The residents of the municipality of Niederanven can subscribe to their favorite bubbles and participate in the offered activities or simply stay informed.

### **This is how you sign up for a "bubble":**

1. Press on the profile picture at the top right
2. Click on "My Bubbles" in your profile
3. Click on "My Bubbles +"
4. City Bubbles > Luxembourg > Nidderaanwen > Gemeng
5. Sign in to the "Bubble".

**If you are interested in participating or if you have any questions regarding the App, please contact DARIO Roberta, T. 34 11 34-35 (e-mail: roberta.dario@niederanven.lu).**

# EUROPÄESCHT NOPESCHFEST 2022

EUROPÄISCHES NACHBARSCHAFTSFEST 2022

FÊTE EUROPEENNE DES VOISINS 2022

EUROPEAN NEIGHBOURS' DAY 2022



## LU

Am Kader vum **Europäeschen Nopeschfest vum 20. Mee 2022**, lancéiert d'berodend Integratiounskommissioun een **Concours vum 23. Mee bis den 31. August 2022**, wou d'Awunner vun der Gemeng ageluede sinn, duerch eng Aktioun déi d'Solidaritéit an den Zesammenhalt an der Noperschaft stäerkt, deelzehuelen.

Invitéiert är Noperen op ee Patt, op een lessen. Versicht nei Bekanntschaften ze maachen, invitéiert Persoune vu verschidden Nationalitéiten a bréngt eng lëtzebuurger Komponent mat an är Initiativ. Sidd kreativ!

Schéckt eis bis den 30. September 2022:  
1 Foto + Beschreibung vun der ofgeschlossener Aktivitéit  
(1 Säit) un: [integration@niederanven.lu](mailto:integration@niederanven.lu)

D'Kommissioun bestëmmt d'Gewenner.

## DE

Im Rahmen des **Europäischen Nachbarfestes vom 20. Mai 2022**, lädt die beratende Integrationskommission zum Mitwirken an einem **Wettbewerb** ein, welcher **vom 23. Mai bis zum 31. August 2022** stattfindet. Alle Einwohner der Gemeinde Niederanven können mit einer Aktivität, welche die gegenseitige Verbundenheit und den Zusammenhalt im jeweiligen Wohnviertel verstärkt, teilnehmen.

Laden Sie ihre Nachbarn zu einem Glas ein, zu einem gemeinsamen Essen. Versuchen Sie neue Kontakte zu knüpfen, laden Sie Leute verschiedener Nationalitäten ein, indem Sie eine luxemburgische Komponente mit einbringen. Seien Sie kreativ!

Schicken Sie uns bis zum 30. September 2022:  
1 Foto + eine Beschreibung der durchgeführten Aktivität  
(1 Seite) an: [integration@niederanven.lu](mailto:integration@niederanven.lu)

Die Kommission bestimmt die Gewinner.

**Wichtig! D'Gemeng ka kee Material (Zelter, Dëscher, Bänken, Glieser, Besteck,...) zur Verfügung stellen. Déi öffentlech Platzen, wéi zum Beispill Spillplazen, kënnen awer genotzt ginn, mee just no offizieller Ufro beim Schäfferot an nom Prinzip « first come first served ».**

**Wichtig! Die Gemeinde kann kein Material (Zelte, Tische, Bänke, Gläser, Besteck,...) zur Verfügung stellen. Die öffentlichen Plätze, wie zum Beispiel Spielplätze, können jedoch nach offizieller Anfrage beim Schöffenrat und nach dem Prinzip « first come first served », genutzt werden.**



## FR

Dans le cadre de la **Fête Européenne des Voisins du 20 mai 2022**, la commission consultative d'intégration lance un **concours du 23 mai au 31 août 2022**, invitant les habitants de la commune de Niederanven d'y participer au moyen d'une action visant à renforcer les solidarités de proximité.

Invitez vos voisins à prendre un verre, à partager un repas. Essayez de faire de nouvelles connaissances, invitez des personnes de nationalités différentes, tout en intégrant une composante luxembourgeoise lors de votre initiative. Soyez créatifs !

Envoyez-nous jusqu'au 30 septembre 2022 :  
1 photo + description de l'activité effectuée (1 page)  
à : [integration@niederanven.lu](mailto:integration@niederanven.lu)

La commission choisira les gagnants.

## EN

In the context of the **European Neighbours' Day on the 20th of May 2022**, the municipal Advisory Committee for Integration will organize a **competition from the 23rd of May to the 31st of August 2022**. All residents of the municipality of Niederanven are invited to participate by organizing an activity encouraging reciprocal assistance and solidarity in the residential neighbourhood.

Invite your neighbours to take a drink, to have lunch together. Try to have new connections, invite people from different nationalities, involving Luxembourgish elements. Be creative!

Send us to the 30th of September 2022:  
1 picture + description of the finished project (1 page)  
to: [integration@niederanven.lu](mailto:integration@niederanven.lu)

The committee will designate the winners.

**Important ! La commune ne peut pas mettre à disposition du matériel (tentes, tables, bancs, verres, couverts,...). Cependant, les emplacements publics, tels que les aires de jeux par exemple, peuvent être utilisés, après une demande officielle auprès du collège échevinal, suivant le principe « first come first served ».**

**Important! The municipality cannot provide material (tents, tables, benches, glasses, cutlery,...). However, the public sites, like playgrounds for example, may be used, after an official request at the City Council and following the principle of « first come first served ».**

# KRËPPCHEN

KRIPPE

CRÈCHE DE NOËL

NATIVITY SCENE



## LU

---

Nach bis den 2. Februar 2022 kënt dir all Dag tëschent 9h00 an 18h00 déi schéin Krëppchen an der Hueschterter Kierch ukucken goen. D'Krëppchen gouf vum Marcel Hoffmann a Charles Debra opgeriicht.

## FR

---

Jusqu'au 2 février 2022, vous pouvez visiter la crèche de Noël dans l'église de Hostert tous les jours entre 9h00 et 18h00. La crèche de Noël a été montée par Marcel Hoffmann et Charles Debra.

## DE

---

Noch bis zum 2. Februar 2022 können Sie jeden Tag zwischen 9:00 und 18:00 Uhr die Krippe in der Kirche in Hostert besuchen. Die Krippe wurde von Marcel Hoffmann und Charles Debra aufgebaut.

## EN

---

Until February, 2nd, 2022, you can the nativity scene at the Hostert church every day between 9 am and 6 pm. The nativity scene was set up by Marcel Hoffmann and Charles Debra.

lingua taal linguaggia  
 azbuk langue jezuk  
 language lingua Sprache  
 Sprooche

# CAFÉ

Informell Gespréicher a verschiddene Sproochen

Zwanglose Gespräche in mehreren Sprachen

Conversation informelle en plusieurs langues

Informal conversation in different languages

Conversa informal em várias línguas

27.01.2022, 24.02.2022, 31.03.2022, 28.04.2022,

30.06.2022



19.00 - 21.00

Centre polyvalent « A Schommesch ».



Info & Inscription: [integration@niederanven.lu](mailto:integration@niederanven.lu)

<https://www.niederanven.lu/lu/liewen-der-gemeng/sprooche-cafe>

Organisation : Commission Consultative d'Intégration Niederanven

## INTERVIEW / ENTRETIEN

MADAMM ASTRID GLOD  
SERVICE DE MÉDIATION

LU

### INTERVIEW MAT DER MADAMM ASTRID GLOD VUM SERVICE DE MÉDIATION

#### Wat fir eng Aart vun Sträitfäll ginn an der Mediatioun behandelt?

- Grill deen ze vill richt
- Whirlpool oder Wärmepompe vum Noper mécht ze vill Kaméidi
- Falsch Parken (Afaart zou parken)
- Dreck vum Hond iwwe laang Zäit net operaf
- Heckeschnëtt
- Mauer déi baufälleg ass
- Hondsgébill
- Problemer mat Parkplaz a Servitude
- Beem déi ze héich sinn
- ze vill Kaméidi maachen (feieren, Musek, etc..)

#### Wéi leeft eng Mediatioun of?

Fir d'éischt gëtt et eng Ufro vun enger Partei A beim Service de Médiation de voisinage.  
Da gëtt et een éischt eenzelt Gespréich mam Mediateur.

Dono gëtt e Bréif mat Invitatioun op een eenzelt Gespréich un d'Partei B geschéckt.

Well d'Mediatioun ëmmer fräiwëlleg ass, bleift et de Leit fräi, sech ze mellen oder net.

Déi meeschte Leit kommen awer fir d'Gespréich.

An deem Gespréich ginn déi meescht Leit asiichteg, z.B.: wat d'Schneide vu Beem an Hecken, Gebills vum Hond, Dampf vum Grill asw. ugeet, well se do direkt eppes ännere kënnen an oft maachen se dat dann och.

Aner Dossiere gi virun an d'Mediatioun.

An der éischter Sitzung vun der Mediatioun gëtt ee „Accord préalable en vue de la Médiation“ vu béide Parteien ënnerschriwwen.

Et ass wichteg, dass ee „vun der Justice agreéierte Médiateur“ dobäi ass, fir dat d'Parteien, bei engem „Accord en Médiation“ alles richteg dokumentéiere kënnen.

An der Mediatioun ginn et ëmmer zwee Médiateure mat deenen zwou Parteien déi sech gesinn, esou dass all Partei d'Méiglechkeet kritt eng optimal Léisung zu hirem Problem ze sichen a beschtefalls ze fannen.

Sollten d'Leit an der Mediatioun eng Léisung fannen, kënnen se dat schrëftlech mat engem „Accord en Médiation“ festhalen.

Mat dësem Dokument kënnen si dann op d'Gericht goen an et vum President vun de Riichter unerkenne loossen. Domat huet dat Dokument dee selwechte Wäert ewéi e Gerichtsurteil an et ass par rapport zu engem Drëtten durchsetzbar (jidderee muss sech un dat Geschriwwent halen).

An dee méi rare Situatiounen geschitt näischt. Partei B mellt sech net oder wëll net an d'Mediatioun kommen.

Dann ass et de normale Wee op d'Gericht deen se weider goe kënnen.

#### Wéi vill Ufroen gouf et bis elo?

Bis elo goufen et 50 Ufroen beim Service de Médiation de voisinage.

Ziel vun enger Mediatioun ass et fir de Leit eng Méiglechkeet ze ginn hir Liewensqualität ze verbesseren oder erëm ze kréien.

Et ass eng „win-win“ Situatioun, fir déi 2 Parteien, wann eng Eenegung fonnt gëtt. Si hunn se jo dann och zesammen erschafft.

Am Alldag ass genuch Stress, an dofir brauch de Mënsch eng Platz, wou en sech zrëck zéie kann, seng Rou fënnt, fir d'Batterien erëm opzelueden. Dat ass fir vill Leit eben an hirem Doheim.

DE

## INTERVIEW MIT FRAU ASTRID GLOD VON DER OMBUDSSTELLE

### Welche Streitigkeiten werden in der Mediation behandelt?

- Grill, der zu stark riecht
- Whirlpool oder Wärmepumpe des Nachbarn macht zu viel Lärm
- Falschparken (Einfahrt zugeparkt)
- Hundekot wird über längere Zeit nicht eingesammelt
- Heckenschnitt
- Mauer, die baufällig ist
- Hundebellen
- Probleme mit Parkplatz und Wegerecht
- Bäume, die zu hoch sind
- zu viel Lärm machen (Feiern, Musik, usw)

### Wie funktioniert Mediation?

Am Anfang steht meistens eine Anfrage von Partei A an den Nachbarschaftsvermittlungsdienst. Daraufhin gibt es ein erstes Einzelgespräch mit dem Mediator.

Danach wird ein Brief mit einer Einladung zu einem persönlichen Gespräch an Partei B verschickt.

Da die Mediation immer freiwillig ist, steht es den Menschen frei, sich zumelden oder nicht.

Die meisten Leute melden sich an und nehmen an der Unterhaltung teil.

In diesem Gespräch werden viele Leute einsichtig, zum Beispiel, wenn es um Bäume und Heckenschneiden, Hundegbell, Grilldämpfe usw. geht, dass sie sofort etwas ändern können und das dann auch meistens tun.

Andere Fälle werden an die Mediation verwiesen.

In der ersten Sitzung der Mediation wird von beiden Parteien eine vorläufige Vereinbarung zur Mediation unterzeichnet. Es ist wichtig, dass es ein „von der Justiz anerkannter Mediator“ ist, damit die Parteien im Falle einer „Mediationsvereinbarung“ alles dokumentieren können.

In der Mediation gibt es zwei Mediatoren für beide Parteien, so wird die Möglichkeit gegeben eine bestmögliche Lösung zu finden.

Finden die Menschen in der Mediation eine Lösung, können sie dies in einer „Mediationsvereinbarung“ schriftlich festhalten.

Mit diesem Dokument können sie dann zum Amtsgericht gehen und es vom Richter genehmigen lassen. Somit hat das Dokument den Wert eines Gerichtsurteils und ist gegenüber Dritten durchsetzbar (jeder muss sich an das Geschriebene halten).

In den selteneren Situationen passiert nichts. Partei B meldet sich nicht oder will nicht vermitteln.

Dann kann nur noch der offizielle Weg übers Gericht genommen werden.

### Wie viele Anfragen gab es bisher?

Bisher sind 50 Anfragen beim Nachbarschaftsvermittlungsdienst eingegangen.

Ziel der Mediation ist es, Menschen die Möglichkeit zu geben, ihre Lebensqualität zu verbessern oder zurückzugewinnen.

Wenn eine Einigung über die Mediation erzielt wird, ist es eine Win-Win Situation für beide Parteien, denn sie haben es gemeinsam erarbeitet.

Stress gibt es genug im Alltag und deshalb braucht der Mensch einen Ort, an dem er sich zurückziehen kann, Ruhe findet, und Kraft tanken kann. Das ist halt für viele Menschen ihr Zuhause.





EN

## INTERVIEW WITH MRS ASTRID GLOD FROM THE MEDIATION SERVICE

### What disputes are handled in mediation?

- Barbecue that smells too strong
- The neighbor's hot tub or heat pump makes too much noise
- Poor parking (blocking the entrance)
- Do not pick up dog defections for too long
- Size of hedges
- Wall in poor condition
- Dogs barks
- Parking and easement problems
- Trees too tall
- Too much noise at parties, music, etc.

### How does mediation work?

To begin with, there is always a request from Party A to the neighborhood mediator.

Then there is an individual interview with the mediator.

Subsequently a letter is sent to Party B with an invitation to a face-to-face meeting.

Mediation is always voluntary, people are free to register or not.

Most people are willing to join the conversation.

During this session, many people become perceptive, for example: they realize that in the end, it is quite easy to cut the hedges properly, to better control their dog, to move the barbecue, and often they decide to act consequently.

Other more complicated cases are referred to mediation.

At the mediation meeting a "preliminary mediation agreement" is signed by both parties.

The "presence of a legally recognized mediator" is important, so that the parties can document everything in the form of an official mediation agreement.

In mediation, there are always two mediators, one for each party, who have the opportunity to seek and find together the best solution to the problem.

If people come to an agreement, they can put write it down in a "mediation agreement".

With this document, you can go to court and have it approved by the president of the judges.

Thus the document is worth the equivalent of a court decision and is appropriate at the level of justice i.e. everyone must stick to what is written.

It is very rare that you do not find a deal. If this is ever the case, and Party B does not respond or does not want to intervene, then it is on the path to justice that they can continue.

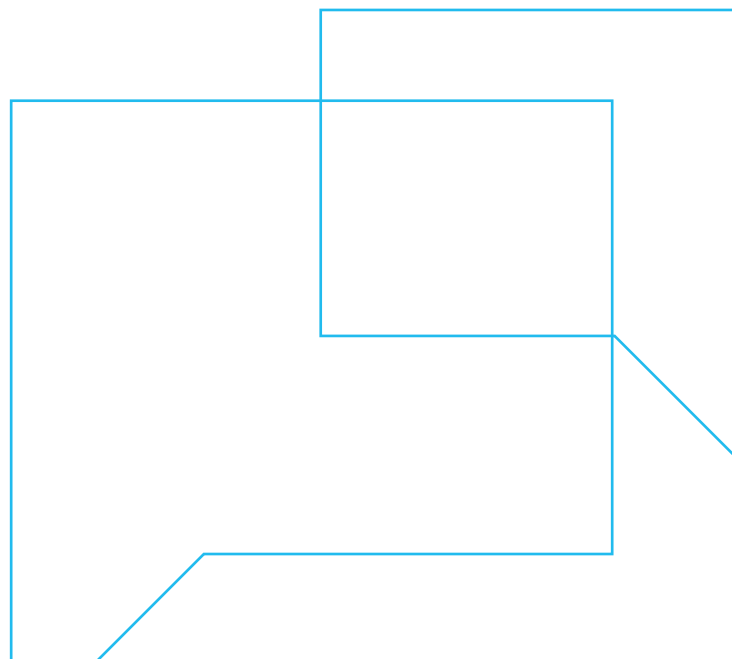
### How many investigations have there been so far?

So far, 50 inquiries have been received from the neighborhood operator.

The goal of mediation is to give people the opportunity to improve or regain their quality of life.

Either way it is a win-win situation for both parties, once an agreement could be found, especially since it has been agreed together.

There is enough stress in everyday life and everyone certainly needs a place to retreat, find a peace and rejuvenate and for most people that place is their home.



## MAART ZU NIDDERAANWEN

MARKT IN NIEDERANVEN

MARCHÉ À NIEDERANVEN

MARKET DAY IN NIEDERANVEN

LU

All 1. Méindeg am Mount vun 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss. Nächsten Datum: 7. Februar 2022

FR

Chaque 1<sup>er</sup> lundi du mois de 15h00 à 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves. Prochain rendez-vous : le 7 février 2022

DE

Jeden 1. Montag im Monat von 15.00 bis 19.00 Uhr findet in Senningen / Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt. Nächstes Treffen: 7. Februar 2022

EN

Every 1st Monday of the month from 3.00 to 7.00 pm the market takes place in Senningen / Niederanven, in the car park between the Youth House and the Bank Raiffeisen, on the route de Trèves. Next meeting: February 7, 2022



### DATUMER FIR D'JOER 2022

TERMINE FÜR DAS JAHR 2022

DATES POUR L'ANNÉE 2022

DATES FOR THE YEAR 2022

07.02.2022

01.08.2022

07.03.2022

05.09.2022

04.04.2022

03.10.2022

13.06.2022

07.11.2022

04.07.2022

05.12.2022



# TÉLÉVIE 2022

## GEMENG NIDDERAANWEN MAT HÄERZ DOBÄI



LU

### SAVE THE DATE: DE GROUSSEN TÉLÉVIE-DAG DE 7. MEE ZU NIDDERAANWEN

#### Loosst d'Liewen gewannen: Spendenaktioun fir d'Kriibsfuerschung

Zanter dem Lancement vum „Centre de promesses Télévie 2022 » zu Nidderaanwen op der Kiermes de 16. Oktober « A Schommesch » si schonns vill Versprieche gemaach an flott Aktiounen realiséiert ginn. Fir de villversprechenden Asaz elo schonn e grouse Merci vum Organisatiounscomité. Mir kennen de Moment nach net ze vill verroden, well e puer flott a grouse Projeten nach an de Kannerschong stiechen. Vill bekannte Perséinlechkeeten hunn allerdéngs schonn zougesot fir sech de 7. Mee an eisem Centre de promesses ze engagéieren an zesumme mat lech e puer flott Momenter ze verbréngen.

Am Manifestatiounskalenner hu schonns e puer vun de villen Aktiounen hir Plaz fonnt, di virum 7. Mee stattfanne wäerten. Haalt lech elo schonn den Dag oder Owend den lech zouset fräi an ënnerstëtzt den Télévie mat ärer Präsenz.

Um Internetsite vun der Gemeng [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) esou wéi am Kalenner op [www.televie.rtl.lu](http://www.televie.rtl.lu) fannt Dir zu all Moment di geplangten Manifestatiounen.

Fir datt d'Sammelaktioun fir d'Kriibsfuerschung e groussen Erfolleg gëtt, brauche mir nach Är Ënnerstëtzung als Privatpersoun, Veräinsmember, ... . Elo ass et un lech:

#### Sieft en Deel vum Télévie:

- ♥ andeems Dir en Don op de Kont „Télévie Niederanven 2022“ iwwerweist (Bank Raiffeisen LU52 0099 7800 0110 3795)
- ♥ andeems Dir eng Manifestatioun virum 7. Mee organiséiert an de Gewënn oder en Deel dovun un den Télévie-Kont iwwerweist
- ♥ andeems Dir de 7. Mee selwer e Stand organiséiert.
- ♥ andeems Dir eis während dem 7. Mee eng Hand mat upaakt an den Télévie ënnerstëtzt
- ♥ andeems Dir eng Télévie Spuerbéchs opstellt fir Don'en ze sammelen. Gären stelle mir lech dofir Télévie-Béchen zur Verfügung
- ♥ andeems Dir Télévie-Gadgets (Kamellen, Bic'er, ...) verkaaft an den Erléis integral un den Télévie-Kont iwwerweist.

Elo schonn e grouse Merci,  
den Télévie Organisatiounscomité

**Véronique Kieffer** (Präsidentin)  
**Gilbert Sauber** (Vizepräsident)  
**Dany Krier** (Sekretärin)  
**Max Weirig** (Stellvertretender Sekretär)  
**Marc Gries** (Einnehmer)  
**Marc Vanolst** (Stellvertretender Einnehmer)

**Wa mir Ären Interessi erwächt hunn an Dir lech bénévol engagéieren wëllt**, invitéieren mir lech den Organisatiounscomité per Mail [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu) oder Telefon 621 250 858 ze kontaktéieren. Am Fall, wou Dir als Veräin oder Privatpersoun e Bäitrag zum Télévie leeschte wëllt, scant w.e.g de QR-Code, féllt de Formulaire aus a schéckt eis en un [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu) oder un d'Gemeng Nidderaanwen (18, rue d'Ernster L -6977 Oberanven).

[televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu)

[www.televie.lu](http://www.televie.lu)

621 250 858 (Véronique Kieffer)

**Télévie Niederanven: LU52 0099 7800 0110 3795 Banque Raiffeisen**



07.02	Stand um Maart vum Comité / Marktstand / Stand au marché de Niederanven / Market stall
11.03	Charity Dinner „A Schommesch“ mam Carlo Sauber
24.03	Big Band Militär Musek
27.03	Concert mat der Chorale Ste. Cécile, Concordia The Voices & Ensemble Vocal Jubilate Musica an der Sennénger Kierch
07.04	Nordic Walkingtour mam Club Movin'Andethana
12.04	Nordic Walkingtour mam Club Movin'Andethana
13.04	Outdoor active – Power attack mam Club Movin'Andethana
29.04	Concert Douanes Musek
29.04	Pétanque Tournoi vum Pétanque Club Nidderaanwen
01.05	Match FC US Hueschtert – Fola Esch
07.05	Groussen Téléviedag



DE

## SAVE THE DATE: GROSSER TÉLÉVIE-TAG IN NIEDERANVEN AM 7. MAI 2022

### Lassen Sie das Leben gewinnen: Spendenaktionen zur Krebsforschung

Seit dem Startschuss des « Niederanven, Centre de promesses Télévie 2022 » in Niederanven am vergangenen 16. Oktober 2021 wurden bereits diverse Versprechen gemacht und einige Aktionen durchgeführt. Für diesen Einsatz möchte sich das Télévie-Organisationscomité bereits jetzt ganz herzlich bedanken.

Einige große Projekte sind bereits in Vorbereitung und etliche bekannte Persönlichkeiten haben schon zugesagt den Télévie am 7. Mai tatkräftig zu unterstützen. Zu gegebener Zeit werden wir Ihnen das gesamte Programm des grossen Télévie Tages mitteilen.

Im Veranstaltungskalender finden Sie bereits jetzt einige der geplanten Aktionen, welche vor dem 7. Mai stattfinden werden. Reservieren Sie sich den Tag/Abend ihrer Wahl und unterstützen Sie den Télévie mit Ihrer Präsenz.

Auf der Homepage der Gemeinde [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) sowie im Kalender auf [www.televie.rtl.lu](http://www.televie.rtl.lu) finden Sie jederzeit die anstehenden Veranstaltungen.

### Bitte helfen Sie mit ...

...die Spendenaktionen zugunsten der Krebsforschung zu einem großen Erfolg werden zu lassen. Ob Privatperson, Vereinsmitglied, Gruppe von Freunden, Arbeitskollegen.... helfen Sie uns:

- ♥ indem Sie eine Spende auf das Konto „Télévie Niederanven 2022“ überweisen (Bank Raiffeisen LU52 0099 7800 0110 3795)
- ♥ indem Sie eine Veranstaltung organisieren, die vor dem 7. Mai stattfindet und deren Gewinn oder ein Teil des Gewinns auf das Télévie-Konto überwiesen wird
- ♥ indem Sie einen Stand organisieren am 7. Mai
- ♥ indem Sie uns während des Télévie-Tages am 7. Mai tatkräftig unterstützen
- ♥ indem Sie mit einer Télévie-Sparbüchse Geld sammeln. Zu diesem Zweck stellen wir Ihnen gerne diese zur Verfügung
- ♥ indem Sie die Télévie-Gadgets (Süßigkeiten, Stifte, ...) verkaufen, deren Gewinn vollständig auf das Télévie-Konto fließt.

Wir danken Ihnen von ganzem Herzen.  
das Organisationscomité des Télévie

**Véronique Kieffer** (Präsidentin)  
**Gilbert Sauber** (Vizepräsident)  
**Dany Krier** (Sekretärin)  
**Max Weirig** (Stellvertretender Sekretär)  
**Marc Gries** (Einnehmer)  
**Marc Vanolst** (Stellvertretender Einnehmer)

**Falls wir Ihr Interesse geweckt haben und Sie sich ehrenamtlich einbringen möchten**, bitten wir Sie, sich über unsere Emailadresse [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu) oder unter der Nummer 621 250 858 (Véronique Kieffer) an uns zu wenden. Um das Teilnahmeformular auszufüllen, scannen Sie bitte den untenstehenden QR-Code und senden es an [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu) oder an die Gemeinde Niederanven (18, rue d'Ernster L -6977 Oberanven).

[televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu)

[www.televie.lu](http://www.televie.lu)

621 250 858 (Véronique Kieffer)

**Télévie Niederanven: LU52 0099 7800 0110 3795 Banque Raiffeisen**



# TÉLÉVIE 2022

## GEMENG NIDDERAANWEN MAT HÄERZ DOBÄI



FR

### SAVE THE DATE : CENTRE DE PROMESSES TÉLÉVIE À NIEDERANVEN : 7 MAI 2022

#### Faisons gagner la vie : Campagne de dons pour la recherche sur le cancer

Depuis le lancement du " Centre de promesses Télévie 2022 " à Niederanven le 16 octobre 2021 dernier, diverses promesses ont déjà été faites et quelques actions ont déjà eu lieu. Le comité d'organisation du Télévie tient à remercier chaleureusement les associations pour leur grand engagement.

Quelques grands projets sont en préparation et de nombreuses personnalités ont déjà accepté de soutenir activement le Télévie le 7 mai. Nous vous communiquerons en temps voulu le programme complet de la grande journée du Télévie.

Vous trouverez un petit aperçu des manifestations à venir dans le calendrier des manifestations ci-joint ou alors sur le site Internet de la commune [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) ainsi que dans le calendrier sur [www.televie.rtl.lu](http://www.televie.rtl.lu).

#### Aidez-nous à soutenir le Télévie ...

... et de faire de cette campagne de dons en faveur de la recherche sur le cancer une grande réussite. Que vous soyez une personne privée, un membre d'une association, un groupe d'amis, des collègues de travail... Aidez-nous :

- ♥ en versant un don sur le compte "Télévie Niederanven 2022" (Banque Raiffeisen LU52 0099 7800 0110 3795)
- ♥ en organisant une manifestation qui aura lieu avant le 7 mai et dont les bénéficiaires ou une partie des bénéficiaires seront versés sur le compte du Télévie
- ♥ en organisant un stand de votre club, organisation ou autre, le 7 mai
- ♥ en vous portant volontaire pour nous aider le 7 mai,
- ♥ en collectant de l'argent avec une « tirelire Télévie ». A cet effet, nous vous les mettons volontiers à votre disposition
- ♥ en vendant les gadgets Télévie (bonbons, crayons, ...) dont les bénéficiaires sont intégralement versés sur le compte du Télévie.

Nous vous remercions de tout cœur,  
Le comité d'organisation du Télévie

**Véronique Kieffer** (Präsidentin)  
**Gilbert Sauber** (Vizepräsident)  
**Dany Krier** (Sekretärin)  
**Max Weirig** (Stellvertretender Sekretär)  
**Marc Gries** (Einnehmer)  
**Marc Vanolst** (Stellvertretender Einnehmer)

**Pour toutes vos questions ou simplement pour manifester votre intérêt pour aider, veuillez nous contacter** par notre adresse courriel [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu) ou par téléphone 621 250 858 (Véronique Kieffer). Pour remplir le formulaire de participation, veuillez scanner le code QR ci-dessous et l'envoyer à [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu) ou à la commune de Niederanven (18, rue d'Ernster L - 6977 Oberanven).

[televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu)

[www.televie.lu](http://www.televie.lu)

621 250 858 (Véronique Kieffer)

**Télévie Niederanven: LU52 0099 7800 0110 3795 Banque Raiffeisen**



07.02	Stand um Maart vum Comité / Marktstand / Stand au marché de Niederanven / Market stall
11.03	Charity Dinner „A Schommesch“ mam Carlo Sauber
24.03	Big Band Militär Musek
27.03	Concert mat der Chorale Ste. Cécile, Concordia The Voices & Ensemble Vocal Jubilate Musica an der Sennénger Kierch
07.04	Nordic Walkingtour mam Club Movin'Andethana
12.04	Nordic Walkingtour mam Club Movin'Andethana
13.04	Outdoor active – Power attack mam Club Movin'Andethana
29.04	Concert Douanes Musek
29.04	Pétanque Tournoi vum Pétanque Club Nidderaanwen
01.05	Match FC US Hueschtert – Fola Esch
07.05	Groussen Téléviedag

EN

## SAVE THE DATE: TÉLÉVIE CENTRE DE PROMESSES 2022 IN NIEDERANVEN ON MAY 7, 2022

### Let's make life worth living: Donation campaign for cancer research

Since the launch of the "Télévie Centre de promesses 2022" in Niederanven on October 16, 2021, various promises have already been made and some actions have already taken place. The organizing committee of Télévie would like to thank the associations for their great commitment.

Some big projects are already in preparation and many personalities have already agreed to actively support Télévie on May 7. We will inform you in due course about the complete program of the big day of Télévie.

You will find a small overview of the upcoming events in the attached event calendar or on the commune's website [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) as well as in the calendar on [www.televie.rtl.lu](http://www.televie.rtl.lu).

### Help us to support Télévie ...

... and make this fundraising campaign for cancer research a great success. Whether you are a private person, a member of an association, a group of friends, work colleagues... Please help us:

- ♥ by making a donation to the account "Télévie Niederanven 2022" (Bank Raiffeisen LU52 0099 7800 0110 3795)
- ♥ by organizing an event that will take place before May 7 and those profits or a part of the profits will be transferred to the Télévie account
- ♥ by organizing a stand of your club, organization or other, on May 7
- ♥ by volunteering to help us on May 7
- ♥ by collecting money with a "Télévie piggy bank". We will be happy to provide you with these for this purpose
- ♥ by selling Télévie gadgets (candies, pencils, ...), the profits of which will be entirely donated to the Télévie account.

We thank you very much,  
The organizing committee of Télévie

**Véronique Kieffer** (Präsidentin)  
**Gilbert Sauber** (Vizepräsident)  
**Dany Krier** (Sekretärin)  
**Max Weirig** (Stellvertretender Sekretär)  
**Marc Gries** (Einnehmer)  
**Marc Vanolst** (Stellvertretender Einnehmer)

**If you have any questions or simply want to lend us your helping hands, please contact us** via our email address [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu) or by phone 621 250 858 (Véronique Kieffer). To fill out the participation form, please scan the QR code below and send it to [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu) or to the commune of Niederanven (18, rue d'Ernster L -6977 Oberanven).

[televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu)

[www.televie.lu](http://www.televie.lu)

621 250 858 (Véronique Kieffer)

**Télévie Niederanven: LU52 0099 7800 0110 3795 Banque Raiffeisen**



## TÉLÉVIE

**Des Fotoe weisen e puer Aktiounen déi schon stattfonnt hunn fir den Télévie.**

Diese Fotos zeigen einige der bereits durchgeführten Aktionen zugunsten des Télévie.

Ces photos montrent quelques-unes des actions déjà réalisées au profit du Télévie.

These photos show some of the actions already carried out in favour of the Télévie.



Benefizkonzert der „Chorale Ste Cécile Hueschtert“



Adventsmarkt der „Niederanvener Scouten“



Nikolaus-Aktion der „lernster Stoussnéckelen“





Stand des Télévie-Organisationscomités am 6.12.21 auf dem Niederanvener Markt



Kalenderaktion des Zyklus 2 der Grundschule „Am Sand“



Weihnachtsaktion des Zyklus 1 der Grundschule „Am Sand“



# TÉLÉVIE

## LETTRE D'ENGAGEMENT

Je/ nous soussigné/e/s

(o privé(s)/ o membre(s) du club/ de l'association (nom) \_\_\_\_\_

(veuillez s.v.pl. cocher/ souligner ce qui convient)

nom, prénom \_\_\_\_\_ téléphone : \_\_\_\_\_

adresse : \_\_\_\_\_ email : \_\_\_\_\_

désire/désirons soutenir le centre de promesses Niederanven. Je vais/ nous allons :

faire un don de \_\_\_\_\_ € sur le compte Télévie Niederanven (Banque Raiffeisen LU52 0099 7800 0110 3795)

faire un don matériel, à savoir \_\_\_\_\_

m'engager personnellement/ nous engager, c.-à-d. organiser un événement ayant lieu avant le 7 mai 2022, dont le bénéfice ou une partie du bénéfice sera versé au compte du Télévie. De la publicité gratuite pour cet événement pourra être fait sur le site de la commune de Niederanven ainsi que sur [www.televie.lu](http://www.televie.lu). Voici une courte description de l'activité :

---

---

---

---

---

assurer un stand pendant la journée Télévie le 7 mai 2022. Voici une courte description du stand :

---

---

---

---

---

assurer un soutien bénévole pendant la journée Télévie du 7.5.2022.

exposer une tirelire « Télévie » ou vendre des gadgets (bonbons, stylos, ...) dont le bénéfice sera intégralement versé au compte du Télévie. (Merci de bien vouloir télécharger le bon de commande des produits Télévie à l'aide du code QR, le remplir et le renvoyer à [televie@niederanven.lu](mailto:televie@niederanven.lu) ou à la Commune de Niederanven 18, rue d'Ernster 6977 Oberanven.)

Autre(s) activité(s) : \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

Signature :

# ABESCHLOSSENE PROJEKTE PROJETS ACHEVÉS

DE

## NEUE LEICHENHALLE DES FRIEDHOFS IN HOSTERT

Die neue Leichenhalle des Friedhofs in Hostert wurde fertiggestellt. Knapp 2 Jahre nach dem Start der Bauarbeiten wurde sie offiziell eingeweiht. Neben der neuen Leichenhalle wurde ebenfalls ein neues WC für die Öffentlichkeit erbaut.



FR

## NOUVELLE MORGUE DU CIMETIÈRE DE HOSTERT

La nouvelle morgue du cimetière de Hostert a été achevée. Moins de deux ans après le début des travaux, elle a été officiellement inaugurée. Outre la nouvelle morgue, de nouvelles toilettes ont également été construites pour le public.



FORTSCHRITT DES PROJEKTES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

FERTIGSTELLUNG / ACHÈVEMENT

# AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

DE

## VERKEHRSÜBUNGSPLATZ

In der Gemeinderatsitzung vom 19.11.2021 wurde das Projekt des Verkehrsübungsplatzes an der „rue Routscheed“ in Niederanven genehmigt. In diesem Projekt wird auf einer Fläche von 3800 m<sup>2</sup> ein Verkehrsübungsplatz für Kinder aus der Schule bzw. der Maison Relais geplant. Der Verkehrsübungsplatz soll die Kinder auf sichere Art und Weise auf den Straßenalltag vorbereiten.

FR

## JARDIN DE CIRCULATION

Lors de la réunion du conseil communal du 19 novembre 2021, le projet du jardin de circulation à la "rue Routscheed" à Niederanven a été approuvé. Dans ce projet, une aire d'entraînement à la circulation pour les enfants de l'école ou de la Maison Relais est prévue sur une surface de 3800 m<sup>2</sup>. Le jardin de circulation doit préparer les enfants de manière sûre à la vie quotidienne dans la rue.



FORTSCHRITT DES PROJÉKTES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

FERTIGSTELLUNG / ACHÈVEMENT

DE

## NEUGESTALTUNG „DUERFPLAZ“ SENNINGEN

In der Gemeinderatssitzung vom 1.12.2021 wurde das Projekt zur Neugestaltung des Dorfplatzes in Senningen genehmigt. Alle Verkehrsteilnehmer sollen sich den Straßenraum auf dem neu gestalteten Dorfplatz in einer Art „Shared Space“ teilen können. Die Gestaltung des Dorfplatzes wird sich an der Bürgerbeteiligung vom 1. April 2019 orientieren.

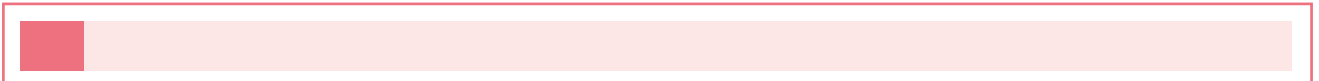
FR

## RÉAMÉNAGEMENT « DUERFPLAZ » SENNINGEN

Lors du conseil communal du 1.12.2021, le projet de réaménagement de la place du village de Senningen a été approuvé. Tous les usagers de la route doivent pouvoir partager l'espace routier sur la place du village réaménagée dans une sorte de « Shared Space ». L'aménagement de la place du village s'inspirera de la participation citoyenne du 1<sup>er</sup> avril 2019.



FORTSCHRITT DES PROJEKTES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

FERTIGSTELLUNG / ACHÈVEMENT

# OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

CIPA GRÉNGEWALD 24.11.2021

## GEBURTSTAG ANNIVERSAIRE



### 85 ANS

Mme. Weyrich-Roeltgen Marie \*20.05.1936 (Niederanven)  
Mme. Ast-Schmitz Simone \*05.07.1936 (Betzdorf)  
Mme. Damit-Weimerskirch Marie \*09.08.1936 (Walferdange)  
Mme. Schroeder-Boever Elise \*13.09.1936 (Niederanven)  
Mme. Neuens-Goedert Micheline \*14.10.1936 (Niederanven)  
Mme. Reding-Konsbrück Elisabeth \*07.11.1936 (Niederanven)  
M. Tieben Rudolf \*15.11.1936 (Sandweiler)

### 90 ANS

Mme. Probst-Haller Josette \*23.05.1931 (Niederanven)  
Mme. Karpen-Jungels Jeanne \*29.05.1931 (Walferdange)  
Mme. Kieffer-Bofferding Marcelle \*13.08.1931 (Niederanven)  
M. Felten Jean \*09.10.1931 (Sandweiler)  
Mme. Weydert-Boever Marie \*17.10.1931 (Walferdange)  
Mme. Delvaux-Wiltgen Valérie \*13.11.1931 (Walferdange)

### 95 ANS

Mme. Catani-Bausch Anne \*21.05.1926 (Niederanven)  
Mme. Geimer Sophie \*04.06.1926 (Niederanven)  
Mme. Behler-Welsch Claire \*11.11.1926 (Niederanven)

**ENG FLOTT AKTIOUN FIR CHRËSCHTDAG!**  
EINE SCHÖNE AKTION FÜR WEIHNACHTEN!  
UNE BELLE ACTION POUR NOËL!  
A NICE INITIATIVE FOR CHRISTMAS!

LU

An Zesummenaarbecht mam Office Social Centrest huet all Gemengerotsmember Kaddoe kaf, fir jeeeweils enger Famill, déi net esou vill Moyenen huet, eng Freed ze maachen.

DE

In Zusammenarbeit mit dem Office social Centrest hat jedes Mitglied des Gemeinderates Geschenke gekauft, um jeweils einer finanziell benachteiligten Familie eine Freude zu machen.

FR

En collaboration avec l'office social Centrest, chaque membre du conseil communal a acheté des cadeaux pour faire plaisir à une famille défavorisée.

EN

In collaboration with the Office social Centrest, each member of the municipal council bought gifts to bring joy to one less fortunate family.



## GO BLUE - UNICEF LUXEMBOURG

## WELTKANNERDAAG

WELTKINDERTAG

JOURNÉE MONDIALE DE L'ENFANCE

WORLD CHILDREN'S DAY



## LU

Als Zeeche vun Ënnerstëtzung fir de „Weltkannerdag“, sinn den 20. November 2021 Gebaier, ëffentlech Plazen an Denkmaler op der ganzer Welt blo beliicht ginn. Fir d’Kannerrechter ze ënnerstëtzen, huet och d’Gemeng Nidderaanwen hiert d’Gebai vum 15. bis den 21. November 2021 blo beliicht.

## FR

En date du 20 novembre 2021 et pour montrer leur soutien à la « Journée Mondiale de l’Enfance », beaucoup de bâtiments, de places publiques et de monuments à travers le monde ont été illuminés en bleu. Pour soutenir les « Droits de l’Enfant », la Commune de Niederanven a elle-aussi fait briller la mairie en bleu du 15 au 21 novembre 2021.

## DE

Als Zeichen der Unterstützung für den „Weltkindertag“ wurden am 20. November 2021 Gebäude, öffentliche Plätze und Denkmäler auf der ganzen Welt in blau beleuchtet. Um die „Kinderrechte“ zu unterstützen, hat auch die Gemeinde Niederanven das Rathaus vom 15. bis 21. November 2021 in blau beleuchtet.

## EN

As a sign of support for the “World Children’s Day”, buildings, public places and monuments around the world were illuminated in blue on 20 November 2021. To support “Children’s Rights”, the municipality of Niederanven also illuminated the town hall in blue from 15 to 21 November 2021.

## ORANGE WEEK 2021

## LËT'Z SAY NOT TO VIOLENCE AGAINST WOMEN AND GIRLS!



## LU

Am Kader vun der „Internationalen Dag vum Ofschafe vun der Gewalt géint Meedercher a Fraen“ huet d'Gemeng Nidderaanven bei der Campagne « Orange Week 2021 » matgemaach andeem si hiert Gebai vum 25. November bis den 10. Dezember 2021 orange belicht huet.

Fir d'Bierger fir dat Thema ze sensibiliséieren, hunn d'Membere vun der Generatiounskommissioun de 27. November 2021, bei der Entrée vum Supermarché Match „Arcades“ zu Nidderaanven een „Dag zur Bekämpfung vun der Gewalt géigeniwwer Meedercher a Fraen“ organiséiert. Flyer a Käerzen, déi op Virschlag vun de Membere vun der Generatiounskommission kaf gi sinn fir de Veräin „Femmes en Détresse“ ze ënnerstëtzen, goufen un all interesséiert Persoun ausgedeelt.

## FR

Dans le cadre de la « Journée Internationale de l'élimination de la violence à l'égard des filles et des femmes », la Commune de Niederanven a participé à la campagne « Orange Week 2021 », en illuminant la Mairie en orange du 25 novembre au 10 décembre 2021.

Afin de sensibiliser les citoyens, les membres de la Commission des Générations ont organisé une « Journée de la Lutte contre la violence envers les femmes et les filles » à l'entrée du Centre Commercial Match « Arcades » à Niederanven le 27 novembre 2021. Des flyers et des bougies, achetés sur proposition des membres de la Commission des Générations pour soutenir l'Association « Femmes en Détresse », ont été distribués aux personnes intéressées.



## DE

Im Rahmen des „Internationalen Tages zur Beseitigung von Gewalt gegen Mädchen und Frauen“ hat die Gemeinde Niederanven an der Kampagne „Orange Week 2021“ teilgenommen und das Rathaus vom 25. November bis zum 10. Dezember 2021 in orange aufleuchten lassen.

Um die Bürger zu sensibilisieren, haben die Mitglieder der Generationskommission am 27. November 2021 am Eingang des Einkaufszentrums Match „Arcades“ in Niederanven einen „Tag zur Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und Mädchen“ organisiert, wo Flyer und Kerzen, die auf Vorschlag der Mitglieder der Generationskommission zur Unterstützung der Vereinigung „Femmes en Détresse“ gekauft wurden, an interessierte Personen verteilt.

## EN

As part of the “International Day for the Elimination of Violence against Girls and Women” the municipality of Niederanven participated in the “Orange Week 2021” campaign, all by lightening the town hall in orange from 25 November to 10 December 2021.

In order to raise awareness among citizens, the members of the Generation Commission organized a “Day to combat violence against women and girls” on 27 November 2021 at the entrance of the shopping centre Match “Arcades” in Niederanven. Flyers and candles, bought on the proposal of the members of the Generation Commission in support of the association “Femmes en Détresse”, were distributed to interested persons.



## SCHECKIWWEREESCHUNG UN "QUART-MONDE" VERÄINER VUM JOER 2020

### SCHECKÜBERREICHUNG AN "QUART-MONDE" VEREINE FÜR DAS JAHR 2020

### REMISE DE CHÈQUES AUX ASSOCIATIONS « QUART-MONDE » DE L'ANNÉE 2020

### PRESENTATION OF CHEQUES TO "QUART-MONDE" ASSOCIATIONS FOR THE YEAR 2020

#### LU

Op Vorschlag vun der Generatiounskommissioun huet de Gemengerot den 1ten Dezember 2021 e Scheck vun 2.000.- € un folgend "Quart-Monde" Veräiner iwwerreicht:

- Een Häerz fir Kriibskrank Kanner asbl
- Maison des Associations asbl – antenne d'écoute
- Ile aux Clowns asbl
- Päerd's Atelier Liewenshaff asbl
- Fondation EME

Während dem Owend hunn déi concernéiert Veräiner hier zukünftig Projekte virgestallt. D'Feier gouf ofgeschloss mat engem Patt offréiert vun der Gemeng Nidderaanwen.

#### FR

Le 1er décembre 2021 et sur proposition de la Commission des Générations, le Conseil Communal a remis un chèque de 2.000.- € à chacune des associations « Quart-Monde » suivantes :

- Een Häerz fir Kriibskrank Kanner asbl
- Maison des Associations asbl – antenne d'écoute
- Ile aux Clowns asbl
- Päerd's Atelier Liewenshaff asbl
- Fondation EME

Lors de la remise les associations ont présenté leurs futurs projets. La soirée a été clôturée par un vin d'amitié offert par la Commune de Niederaanven.

#### DE

Auf Vorschlag der Generationskommission überreichte der Gemeinderat am 1sten Dezember 2021 einen Scheck von 2.000.- € an jeder der folgenden "Quart-Monde" Vereine:

- Een Häerz fir Kriibskrank Kanner asbl
- Maison des Associations asbl – antenne d'écoute
- Ile aux Clowns asbl
- Päerd's Atelier Liewenshaff asbl
- Fondation EME

Während des Abends haben die Vereine ihre zukünftigen Projekte vorgestellt. Die Feier wurde mit einem von der Gemeindeverwaltung angebotenen Ehrenwein abgeschlossen.

#### EN

On the proposal of the Generation Commission, the Municipal Council presented a cheque of 2.000.-€ to each of the following "Quart-Monde" associations on the 1st of December 2021:

- Een Häerz fir Kriibskrank Kanner asbl
- Maison des Associations asbl – antenne d'écoute
- Ile aux Clowns asbl
- Päerd's Atelier Liewenshaff asbl
- Fondation EME

During the evening, the associations presented their future projects. The celebration was concluded with a wine of honour offered by the municipal administration.



17. NOVEMBRE 2021

**INAUGURATION DE LA NOUVELLE MORGUE AU CIMETIÈRE DE HOSTERT, EN PRÉSENCE DU COLLÈGE ÉCHEVINAL, DES MEMBRES DU CONSEIL COMMUNAL ET DES RESPONSABLES DU PROJET**



15.11.2021

**INFO OWEND MAM DR BERCHEM GUY AM KADER VUM TÉLÉVIE**



15.12.2021

## BUCHVORSTELLUNG „NIDDERAANWEN ENG GEMENG GËSCHT AN HAUT“ / PRÉSENTATION DU LIVRE “NIDDERAANWEN ENG GEMENG GËSCHT AN HAUT”

DE

Die Gemeindeverwaltung hat in Zusammenarbeit mit den zwei lokalen Vereinen „Geschichtsfrënn Nidderaanwen“ und dem „Fotoclub Nidderaanwen“ ein neues Buch veröffentlicht. Auf 224 Seiten finden sie über 180 Bildvergleiche von Niederanven im Wandel der Zeit.

Das Buch ist in der Gemeinde erhältlich.

**Preis: 44,- €**

FR

L'administration communale a publié un nouveau livre en collaboration avec les deux associations locales "Geschichtsfrënn Nidderaanwen" et le "Fotoclub Nidderaanwen". Sur 224 pages, vous trouverez plus de 180 comparaisons de photos de Niederanven au fil du temps.

Le livre est disponible à la commune.

**Prix : 44,- €.**



## PENSIONIERUNG UND EHRUNG FÜR 20 JAHRE DIENST DÉPARTS EN RETRAITE ET 20 ANS DE SERVICE

### DE

Am Donnerstag, den 11. November 2021 lud der Schöffen- und Gemeinderat der Gemeinde Niederranven traditionsgemäß zur Ehrung des Gemeindepersonals ein.

Dieses Jahr wurden für ihren Eintritt in den Ruhestand folgende Mitarbeiter geehrt:

- Herr BERTRANG Jean
- Herr CIACCIA Giovanni
- Herr HILGERT Paul
- Frau LUDOVICY-ENDERS Marielou
- Herr MANGERS Alain
- Frau MEDINGER-BOSSELER Simone
- Frau MÜLLER-WEIRIG Marie-Andrée

Bei der gleichen Gelegenheit wurden für 20 Dienstjahre folgende Mitarbeiter geehrt:

- Frau CHEFFNEUX-SOTT Claudia
- Herr DA COSTA Armenio
- Frau DAHM Pascale
- Herr FRISCH Paul
- Frau FERREIRA-FROST Henriette
- Frau GODART Carine
- Herr RASQUIN Tim
- Herr SCHIFFERINGS Patrick
- Herr SCHLAMMES Laurent
- Herr SCHMIT Mike
- Herr STEINMETZ Fernand
- Herr WELTER Pierre

Auch auf politischem Plan konnte gedankt werden: Herr HUBERTY Yves, der 3 Jahre als Gemeindepolitiker im Gemeinderat aktiv war hat sich dazu entschieden zurückzutreten und sich einen wohlverdienten Ruhestand zu gönnen.

Nach einigen Anekdoten und Gesprächen schloss man den Abend mit einem gemeinsamen und festlichen Essen ab.

### FR

Le jeudi 11 novembre 2021, le collège des bourgmestre et échevins et le conseil communal de la commune de Niederranven ont invité à la cérémonie traditionnelle pour rendre hommage au personnel communal.

Cette année, les employés suivants ont été honorés pour leur retraite :

- Monsieur BERTRANG Jean
- Monsieur CIACCIA Giovanni
- Monsieur HILGERT Paul
- Madame LUDOVICY-ENDERS Marielou
- Monsieur MANGERS Alain
- Madame MEDINGER-BOSSELER Simone
- Madame MÜLLER-WEIRIG Marie-Andrée

Par la même occasion, les employés suivants ont été honorés pour leurs 20 années de service :

- Madame CHEFFNEUX-SOTT Claudia
- Monsieur DA COSTA Armenio
- Madame DAHM Pascale
- Monsieur FRISCH Paul
- Madame FERREIRA-FROST Henriette
- Madame GODART Carine
- Monsieur RASQUIN Tim
- Monsieur SCHIFFERINGS Patrick
- Monsieur SCHLAMMES Laurent
- Monsieur SCHMIT Mike
- Monsieur STEINMETZ Fernand
- Monsieur WELTER Pierre

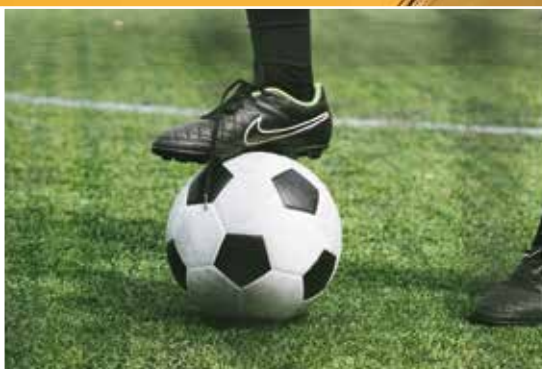
Des remerciements ont également été adressés sur le plan politique : Monsieur HUBERTY Yves, membre actif au Conseil Communal depuis 3 ans en tant, a décidé d'aller à la retraite bien méritée.

Après quelques anecdotes et discussions, la soirée s'est terminée par un repas convivial et festif.



# SPORTIFS MÉRITANTS 2020 & 2021

## RELEVÉ DES LAURÉATS



### SPORT INDIVIDUEL

#### SAISON 2019/2020

##### BREVET SPORTIF NATIONAL

Bauler John : médaille d'or décernée par le Ministère des Sports  
Beicht Pitt : médaille d'or décernée par le Ministère des Sports

##### BADMINTON

Sondergaard Lise : Vice-Championne dans la Cat. 50-54 Mixtes

##### CONCOURS DE PÊCHE

Kirpach Kyllian: Vice-Champion national 2019 Jeunes U10

##### ATHLETISME

Lietz Nora : 3e place – Championnats Nationaux 2020, catégorie Saut en Longueur Dames  
2e place – Championnats individuels des Jeunes, 4x100 m Cadettes & 3e place Saut Hauteur

#### SAISON 2020/2021

##### FC US HOSTERT

Geraldo Georges: e-sports Orange eLeague

##### ATHLETISME

Lietz Nora : 2e place – Championnats nationaux 2021, catégorie Saut en Longueur Dames

##### TENNIS

Tholl Robi : Championnat national 2021

## SPORT COLLECTIF

BBC GRENGEWALD  
SAISON 2019/2020Fillettes B : 1<sup>ière</sup> place Division 2 – 17 joueuses & 1 entraîneur

1. Beffort Sophie	7. Haag Sway	13. Salmon Amy
2. Branco Diana	8. Klensch Laura	14. Sandt Lena
3. Burrige Leisha	9. Kyster Hanah	15. Santos Tais
4. Caramuta Marica	10. Liska Terezka	16. Strelen Lavinia
5. Dublin Jenna	11. Quintus Lola	17. Wittwer Lily
6. Gaïa Eva	12. Redzepagic Hana	18. Entraîneur: Kirsch Florian

## Minis A : Vice-Champions de Luxembourg – 17 joueurs &amp; 1 entraîneur

Minis B : 1<sup>ière</sup> place Division 4

1. Brinkmann Pit	7. Pividor Luca	13. Schuder Gerry
2. Demuth Mika	8. Ross Raven	14. Schumacher Robyn
3. Goncalves Baltasar	9. Salac Martin	15. Schumacher Linus
4. Konan Ange	10. Scalliet Martin	16. Urwald Sam
5. Majerus Jérémy	11. Schlammes Alexis	17. Wang Tony
6. Peffer Yannick	12. Schlammes Geoffrey	18. Entraîneur: Baum Frank

Scolaires A : 1<sup>ière</sup> place Division 2 – 13 joueuses & 1 entraîneur

1. Bauer Lex	6. Konan Ange	11. Schuder Gerry
2. Bleser Noé	7. Mitov Rumen	12. Urwald Sam
3. Ciglar Dorian	8. Peffer Yannick	13. Van der Schilden Jo
4. Graffé Bob	9. Pividor Philippe	14. Entraîneur: Mautes Marius
5. Holm Niels	10. Schlammes Alexis	

## Cadettes A : Championnes de Luxembourg – 22 joueuses &amp; 1 entraîneur

Cadettes B : 1<sup>ière</sup> place Division 3

1. Ast Ann	9. Hoffmann Mara	17. Scheideler Charlotte
2. Baertz Chloé	10. Irthum Laurie	18. Schmitz Nina
3. Baum Joy	11. Irthum Liz	19. Schmitz Sara
4. Calleja Elena	12. Kalkalova Polya	20. Schumacher Julie
5. Davies Elinor	13. Leches Lesley	21. Simon Marie
6. Delvaux Anna	14. Quintus Maya	22. Urwald Svenja
7. Diogo Luana	15. Rollmann Lore	23. Entraîneur: Paar Hermann
8. Dos Santos Ariana	16. Rollmann Liz	

Cadets A : 1<sup>ière</sup> place Division 3 – 13 joueurs & 1 entraîneur

1. Bauer Pit	6. Evans Christian	11. Peffer Cédric
2. Bauer Lex	7. Evans Markus	12. Schon Tim
3. Candel Hugo	8. Leus Alexander	13. Van der Schilden Jo
4. Daman Yann	9. Marinakos Théo	14. Entraîneur: Baum Frank
5. Delvaux Théo	10. Mitov Rumen	

## Dames A : Finalistes de la Coupe – 12 joueuses &amp; 2 entraîneurs

1. Baum Jil	6. Hetting Tessy	11. Schmitz Nina
2. Baum Joy	7. Irthum Laurie	12. Vass Ildiko
3. Belva Julie	8. Irthum Liz	13. Entraîneur: Paar Hermann
4. Goff Shwante	9. Pfirmann Tierney	14. Entraîneur: Kirsch Florian (Assistant Coach)
5. Hetting Lisy	10. Rollmann Lore	

## FC US HUESCHTERT SAISON 2019/2020

### Minimes (U13) : Champion Classe 2 Série - 18 joueurs & 2 entraîneurs

1. Arcq Alexander

2. Baldyga Jan

3. Blaise Fynn

4. Cungs Luca

5. Do Carmo Loureiro Rodrigo

6. Lauwers Lorano Lorand

7. Mamba Lima Owen

8. McLoin Felix

9. Oger Mylan

10. Presber Sebastian

11. Ribarits David

12. Rock Dominik

13. Seligson Finn

14. Sergonne Jim

15. Simoes Figueiredo Matteo

16. Van Den Berg Jasper

17. Weydert Chris

18. Wolter Max

19. Entraîneur: Ceman Emir

20. Entraîneur: Lanners Pol





**KARATE CLUB NIEDERANVEN**  
**SAISON 2019/2020****Equipe****Championnat des Petits Etats d'Europe à Reykjavik du 14 au 15 septembre 2019:**

Giorgetti Pola dans l'équipe Kumité Female Senior +61 kg :	1 <sup>ère</sup> place
Nelting Kimberly dans l'équipe Kumité Female Open :	1 <sup>ère</sup> place
Nelting Kimberly dans l'équipe Kumité Female -61 kg :	2 <sup>e</sup> place
Marques David dans l'équipe Kumité Male -75 kg :	3 <sup>e</sup> place
Marques David dans l'équipe Kumité Male Open :	3 <sup>e</sup> place
Giorgetti Pola et Nelting Kimberly dans l'équipe Kumité Female Team Senior :	1 <sup>ère</sup> place

**Individuel****Lion Cup International**  
**du 20 au 21 septembre 2019 à Strassen**

Nelting Kimberly :	1 <sup>ère</sup> place Kumité Female U21/-61 kg
Nelting Kimberly :	3 <sup>e</sup> place Kumité Female Senior/-61 kg
Giorgetti Pola :	3 <sup>e</sup> place Kumité Female Senior/+68 kg

**20e Euro Grand Prix à Pilsen (Rép. Tchèque)**  
**du 5 au 6 octobre 2019**

Giorgetti Pola :	3 <sup>e</sup> place Kumité Female Senior/+61 kg
------------------	--

**Coupe Internationale de Kayl du 19 au 20 octobre 2020**

Bala Jetnor :	1 <sup>ère</sup> place Kumité Male Senior /+75 kg
Hasanovic Nina :	3 <sup>e</sup> place Kumité Female U18 Open
Massaro Pepe :	3 <sup>e</sup> place Kumité Male U18/-61 kg
Davies Alexander :	3 <sup>e</sup> place Kumité Male U14/+50 kg

**47th European Wado-Kai-Cup en Hongrie**  
**le 2 novembre 2019**

Massaro Pepe :	3 <sup>e</sup> place Kumité Male 16-17 ans/-61 kg
----------------	---

**Coupe de France à Paris du 16 au 17 novembre 2019**

Nelting Kimberly :	3 <sup>e</sup> place Kumité Female Senior/-61 kg
--------------------	--

**Karate Open Lisboa à Lisbonne**  
**du 16 au 17 novembre 2019**

Giorgetti Pola :	2 <sup>e</sup> place Kumité Female Senior/+68 kg
Marques David :	2 <sup>e</sup> place Kumité Male Senior/-75 kg

**15e Coupe Milon (Kat + Kumité) au Luxembourg**  
**le 11 janvier 2020**

Da Luz Johnny :	1 <sup>ère</sup> place Kumité Male U21/-67 kg
Massaro Pepe :	1 <sup>ère</sup> place Kumité Male U18/-60 kg
Pierantoni Nora :	1 <sup>ère</sup> place Kumité Female U10/+30 kg
Da Luz Johnny :	2 <sup>e</sup> place Kumité Male Senior Open
Schiltz Jana :	2 <sup>e</sup> place Kumité Female U16/-55 kg

Marques David :	3 <sup>e</sup> place Kumité Male U21/+67 kg
Da Luz Johnny :	3 <sup>e</sup> place Kumité Male Senior/-67 kg
Hasanovic Nina :	3 <sup>e</sup> place Kumité Female U18/+55 kg
Davies Alexander :	3 <sup>e</sup> place Kumité Male U14/+50 kg
Pierantoni Matteo :	3 <sup>e</sup> place Kumité Male U12/-40 kg
Lek Konstantin :	3 <sup>e</sup> place Kumité Male U12/-45 kg

**Championnat national Kumité le 24 novembre 2019**

Marques David :	1 <sup>ère</sup> Place Kumité Male Open
Marques David :	1 <sup>ère</sup> place Kumité Male Senior -75 kg
Massaro Pepe :	1 <sup>ère</sup> Place Kumité Male U18/-68 kg
Pierantoni Matteo :	1 <sup>ère</sup> place Kumité Male U12/-40 kg
Pierantoni Nora :	1 <sup>ère</sup> place Kumité Female U10/+35 kg

Giorgetti Pola :	2 <sup>e</sup> place Kumité Female Open
Giorgetti Pola :	2 <sup>e</sup> place Kumité Female Senior/+55 kg
Nelting Kimberly :	2 <sup>e</sup> place Kumité Female Senior/-55 kg
Hasanovic Nina :	2 <sup>e</sup> place Kumité Female U18/+55 kg

Bala Jetnor :	3 <sup>e</sup> place Kumité Male Senior/+75 kg
Da Luz Johnny :	3 <sup>e</sup> place Kumité Male Senior/-70 kg
Klein Paul :	3 <sup>e</sup> place Kumité Male +45 kg
Schiltz Jana :	3 <sup>e</sup> place Kumité Female U16/-54 kg

**SAISON 2020/2021****Individuel****Juniors Austrian Open 2021 le 26 juin 2021**

El Meskiri Lena :	3 <sup>e</sup> place Kumité Female U10/-33kg
Nelting Kimberly :	2 <sup>e</sup> place Kumité Female U21 Open

**Championnat d'Europe Cadets, Juniors, U21 à Tampere le 20 – 22 août 2021**

Nelting Kimberly :	Championne d'Europe U21 Kumité -61kg
--------------------	--------------------------------------

**TENNIS CLUB SENNINGERBERG****SAISON 2019/2020****Championnat FLT**

Seniors Men:	BOCK Christophe: CASTELLVI Teo :	Vainqueur dans la Cat 3.1 Finaliste dans la Cat 4.1
Men 45+ :	DOMENEC Carles: CONSOLI Antonio :	vainqueur dans la Cat 3.1 3e dans la Cat 3.1
Doubles Mixtes :	CASTELLVI Teo et MAKHLOUF Lucile :	3e dans la Cat 4.1
Doubles Dames :	MAKHLOUF Lucile :	Vainqueur dans la Cat 4.1
Doubles Messieurs :	VAN DEN BERGE Marnix :	Vainqueur dans la Cat. 4.1
Double Messieurs :	MURESU Simone et GALIC Bozidar :	3e dans la Cat. 0.Pro

**SAISON 2020/2021****Equipe Interclub garçons catégorie U10, U12**

Champion Interclub 2021 National II &amp; Montée en

National I en 2022 :

DOLEZAL Karel

JOACHIM Elias

STAZIAK Patrick

**Equipe Interclub garçons catégorie U14**1<sup>ère</sup> place Interclub 2021 National II :

GARCÍA DURÁN Carles

MEYERS Max

MOINE Anthony

PYTTLIK Leo Alexander

VAN DEN BIEZENBOS Finn

ZAEGEL Mathieu

**Equipe Interclub filles catégorie U18**1<sup>ère</sup> place Interclub 2021 National II :

BRAUCOURT Typhaine

DAVID Helene

FRITSCH Katia

PIETERSMA Sophie

REID Annabel

SLIKKER Daria

**Equipe Interclub +45 Hommes**1<sup>ère</sup> place Interclub 2021 Poule B National I :

ASCOLI Luca

CRABIE Eric

DOLEZAL Jindrich

GARCIA CANALS Carles Domenec

NORDSTROM Johan

**Equipe Interclub Senior Reserves Hommes (Senningerberg 4)**1<sup>ère</sup> place Interclub 2021 Poule R5 – Poule A montée en R4

BRUNO Dario

FOGELBERG Anders

NICOLAI Laurent

PIROLA Mario

SLIKKER Niels

VAIVADA Vytautas

VAN DEN BIEZENBOS Frank

VICENTE Luis

ZOTOS Alexandros

**Equipe Interclub +55 Hommes**1<sup>ère</sup> place Interclub 2021 National I

AMERINI Giuliano

CONSOLI Antonio

MAZZONI Giuseppe

**SCHÉISSCLUB BLOËBIERG****SAISON 2019/2020**

MEYERS Joël	Championnat Fédéral 2019 S1, Carabine Gros Calibre 100 m, 1ière place
RIES Jean	Championnat Fédéral 2019, Revolver à percussion , 3e place
ROMMES Nicole	Championnat Fédéral 2019 S1, Carabine Gros Calibre 100 m dames, 3e place
SCHROEDER Norbert	Championnat Fédéral 2019 S3, PP1 Revolver, 1ière place & Championnat Fédéral 2019 S3, Pistolet, 3e place & Challenge CTP 2019 S3, PP1 Pistolet 3e place & Challenge CTP 2019 S3, PP1 Revolver, 1ere place
THOLL Alain	Carabine Libre

**SAISON 2020/2021**

BACK Christian	Championnat Fédéral 2020 Revolver à percussion, 3e place
LORANG Steve	Championnat Fédéral 2020 S1, 50M US Carbine, 3e place
MEYERS Joël	Championnat Fédéral 2020 S1 ,Carabine Gros Calibre 100 m, 1ière place
ROMMES Nicole	Championnat Fédéral 2020 D S1, 50M1 US Carbine, 3e place& Championnat Fédéral 2020 D, Carabine Gros Calibre 100 m, 3e place"
SCHROEDER Norbert	Championnat Fédéral 2020 S3, 2ième place

10.12.2021

**JAHRESABSCHLUSSFEIER UNTER 2G+ REGEL**  
FÊTE DE FIN D'ANNÉE SOUS LA RÈGLE DE 2G+

# GRÜNE ECKE COIN VERT



DE

## WOCHE DES BAUMES NIEDERANVEN

Vom 18.11.2021 bis zum 20.11.2021 haben im Rahmen des 30. Tag des Baumes eine Vielzahl an Aktionen in Niederanven stattgefunden. Die Woche des Baumes hat am 18.11.2021 mit einer Konferenz des Försters Pit Lacour zum Thema „Unser Wald – Ein Lebensraum mit vielen Funktionen“ im Centre polyvalent „A Schommesch“ angefangen. Vor 25 interessierten Zuhörer erklärte Pit Lacour die verschiedenen wichtigen Aufgaben des Waldes.

Freitags den 19.11.2021 stand für die Klassen des Cycle 3.2 komplett im Zeichen des Baumes. Morgens um 10:00 Uhr haben die 3 Klassen des Cycle 3.2 in verschiedenen Gruppen beim Schwimmbad und an verschiedenen Spielplätzen in der Gemeinde Kiribäume gepflanzt. Diese Baumart kann Blätter von 30cm Länge und 20cm Breite bekommen. Man erwartet sich, dass diese Bäume in Zukunft den Kindern auf den Spielplätzen viel Schatten während den warmen Sommertagen bieten. Des Weiteren filtert ein Kiribaum bis zu 5-mal mehr CO<sub>2</sub> als herkömmliche Baumarten des gleichen Alters. Dann wurden die Kinder zum Chalet im Groussebësch gefahren, wo ihnen Nick Heiter vom SIAS weitere Informationen zur Biodiversität gegeben hat. Als Stärkung haben die Kinder und das Schulpersonal von der Forstmannschaft gegrillt bekommen. Danach hat der Förster den Kindern weitere Informationen gegeben und ihnen den Unterschied zwischen Eichen und Buchen erklärt. Nach diesen Erklärungen, ging es im Wald mit einer Pflanzaktion weiter. Zusammen mit der Forstmannschaft haben die Kinder Buchen und Eichen

gepflanzt. Als Andenken hat jedes Kind eine kleine Tüte mit Blumensamen vom SIAS erhalten.

Abschließend wurden am Samstag 20.11.2021 zwölf Apfelbäume für die Neugeborenen des Jahres 2020 entlang der alten Straße nahe des „Flugzeugdenkmals“ gepflanzt. Nach dem die Bäume gepflanzt wurden, wurden die Kinder mit ihren Eltern von einer Pferdekutsche des „Leederwon“ zum Chalet in den Groussebësch kutschiert. Dort angekommen, wurde neben einem kleinen Snack und Getränk jeder Familie ein Nistkasten mit dem Logo der ANF und der Gemeinde Niederanven geschenkt.

Ebenfalls hatten die Bürger der Gemeinde Niederanven die Möglichkeit einen Baum für zuhause zu bestellen. Rund 50 Bäume wurden während dieser Woche vom Gärtnerdienst an die verschiedenen Bürger ausgeliefert.

Die Umweltkommission freut sich auf die Ausarbeitung des Tag des Baumes 2022 und hofft auf einen genau so großen Erfolg. Die Umweltkommission dankt dem Förster und seiner Mannschaft, dem SIAS, den Außendienstern der Gemeinde und der Schule vielen Dank für ihren Einsatz während der Woche des Baumes.

Neben den Aktionen der Woche des Baumes, wurde am 17.11.2021 ein Baum am Scouts Home als Gedenken an Frau Marie-Antoinette Paquet gepflanzt.



FR

## SEMAINE DE L'ARBRE NIEDERANVEN

Du 18.11.2021 au 20.11.2021 une multitude d'actions ont eu lieu à Niederanven dans le cadre de la 30e Journée de l'Arbre. La semaine de l'arbre a débuté le 18.11.2021 par une conférence du forestier Pit Lacour sur le thème "Notre forêt - un habitat aux multiples fonctions" au Centre polyvalent "A Schommesch". Devant 25 auditeurs intéressés, Pit Lacour a expliqué les différentes fonctions importantes de la forêt.

Le vendredi 19.11.2021, les classes du cycle 3.2 ont été entièrement placées sous le signe de l'arbre. Le matin à 10h00, les 3 classes du Cycle 3.2 ont planté des Paulownia en différents groupes à la piscine et sur différentes aires de jeux de la commune. Cette variété d'arbre peut avoir des feuilles de 30 cm de long et de 20 cm de large. On s'attend à ce que ces arbres offrent à l'avenir beaucoup d'ombre aux enfants sur les aires de jeux pendant les chaudes journées d'été. En outre, un Paulownia filtre jusqu'à 5 fois plus de CO<sub>2</sub> que les arbres traditionnels du même âge. Les enfants ont ensuite été conduits au chalet de Groussebësch, où Nick Heiter du SIAS leur a donné de plus amples informations sur la biodiversité. Pour reprendre des forces, les enfants et le personnel de l'école ont reçu des grillades de l'équipe forestière. Ensuite, le garde forestier a donné aux enfants des informations supplémentaires et leur a expliqué la différence entre les chênes et les hêtres. Après ces explications, ils ont continué dans la forêt avec une action de plantation. Avec l'équipe forestière, les enfants ont planté des hêtres et des chênes. En guise de souvenir, chaque enfant a reçu un petit sachet de graines de fleurs du SIAS.

Enfin, le samedi 20.11.2021, douze pommiers destinés aux nouveau-nés de l'année 2020 ont été plantés le long de l'ancienne route, près du « Fliegerdenkmal ». Après la plantation des arbres, les enfants et leurs parents ont été conduits par une calèche du "Leederwon" jusqu'au chalet dans le Groussebësch. Une fois sur place, en plus d'un petit snack et d'une boisson, chaque famille s'est vu offrir un nichoir pour oiseaux portant le logo de l'ANF et de la commune de Niederanven.

Les citoyens de la commune de Niederanven ont également eu la possibilité de commander un arbre pour leur domicile. Une cinquantaine d'arbres ont été livrés aux différents citoyens par le service horticole durant cette semaine.

La Commission Environnement se réjouit de l'élaboration de la Journée de l'Arbre 2022 et espère un succès tout aussi important. La commission de l'environnement remercie le garde forestier et son équipe, le SIAS, les services extérieurs de la commune et l'école pour leur engagement durant la semaine de l'arbre.

Outre les actions de la Semaine de l'arbre, un arbre a été planté le 17.11.2021 au Scouts Home en mémoire de Mme Marie-Antoinette Paquet.



**WOCHE DES BAUMES  
NIEDERANVEN**  
SEMAINE DE L'ARBRE  
NIEDERANVEN

## NULL ABFALL STRATEGIE

### STRATÉGIE ZÉRO DÉCHET



#### DE

Nach dem Inkrafttreten der neuen Abfallverordnung und verschiedenen Sensibilisierungskampagnen haben die Bürger unserer Gemeinde den Restmüll in der grauen Tonne um 42% reduziert. Die Abfallmenge ist von 160 kg pro Einwohner und Jahr auf derzeit 93 kg gesunken. Unser Ziel von 100 kg pro Einwohner und Jahr wurde also bereits im ersten Jahr erreicht. Die Einsparungen entsprechen insgesamt 250 Tonnen Restmüll, die in diesem Jahr nicht in unsere graue Tonne geworfen wurden. Die eingesparte Menge an Restmüll, die in diesem Jahr weniger verbrannt wurde, entspricht einer CO<sub>2</sub>-Reduktion von 127 Tonnen. Dieses gute Ergebnis kann noch verbessert werden, da 50% des derzeitigen Mülls noch recycelt werden können.

Um die fehlenden 50% in Zukunft zu erreichen, möchten wir Sie daran erinnern, dass Sie bei der Gemeinde immer noch Mülltonnen für Glas, Papier und organischen Abfall bestellen können. Denken Sie daran, dass die Abfallvermeidung auch im Interesse Ihres Geldbeutels ist. Der Kilopreis für Restmüll liegt nämlich bei 0,90 €/kg und der für Glas, Papier und Bioabfall bei 0,00 €/kg. Außerdem wird seit diesem Jahr der Biomüll wöchentlich abgeholt. Wenn Sie Schwierigkeiten haben, Ihren Müll richtig zu sortieren, schauen Sie in unseren „Guide du Tri“.

Mit diesem QR-Code finden Sie das Formular für die Bestellung Ihrer Mülltonnen.

#### FR

Suite à l'entrée en vigueur du nouveau règlement sur les déchets et aux différentes campagnes de sensibilisation, les citoyens de notre commune ont réduit de 42 % les déchets résiduels de la poubelle grise. La quantité de déchets a diminué de 160 kg par habitant et par an à 93 kg actuellement. Notre objectif de 100 kg par habitant et par an a donc été atteint dès la première année. Les économies réalisées correspondent à un total de 250 tonnes de déchets résiduels qui n'ont pas été jetés dans notre poubelle grise cette année. La quantité de déchets résiduels économisée, qui a été incinérée en moins cette année, correspond à une réduction de 127 tonnes de CO<sub>2</sub>. Ce bon résultat peut encore être amélioré, car 50 % des déchets actuels peuvent encore être recyclés.

Pour atteindre les 50% manquants à l'avenir, nous vous rappelons que vous pouvez toujours commander des poubelles pour le verre, le papier et les déchets organiques à la commune. N'oubliez pas que la réduction des déchets est également dans l'intérêt de votre porte-monnaie. En effet, le prix au kilo des ordures ménagères résiduelles est de 0,90 €/kg et celui du verre, du papier et des biodéchets de 0,00 €/kg. En outre, depuis cette année, les déchets organiques sont collectés chaque semaine. Si vous avez des difficultés à trier correctement vos déchets, consultez notre « Guide du Tri ».

Ce code QR vous permet de trouver le formulaire de commande de vos poubelles.



## MATIÈRES ORGANIQUES – RESSOURCES MAGIQUES!

DE

Als Abfälle werden normalerweise Dinge bezeichnet, die wir nicht mehr gebrauchen können und deshalb wegwerfen. Fischgräten, verschimmelteres Brot oder ein aus Versehen verkohltes Grillwürstchen will niemand mehr essen. Diese Abfälle sind jedoch eine magische Ressource. In der Biotonne gesammelt verwandeln sie sich bei Minett Kompost innerhalb kurzer Zeit vollständig in einen wertvollen Dünger und saubere klimafreundliche Energie.

Der Einsatz von Kompost zur Düngung und Bodenverbesserung und die Nutzung von Biogas als regenerative Energie und Wärmequelle schließen den natürlichen Kreislauf, schonen die Umwelt und schützen unser Klima.

Obwohl schon viele Haushalte die Biotonne nutzen, zeigen Untersuchungen der letzten Jahre, dass im Schnitt jährlich noch ca. 50 kg organische Abfälle pro Einwohner im Restmüll zu finden sind. Diese Menge entspricht ungefähr der Hälfte der gesamt in Haushalten anfallenden Küchenabfälle und Speisereste.

Diese noch ungenutzte Ressource kann mit Ihrer Hilfe durch die Nutzung einer Biotonne, bzw. bei bereits vorhandener Biotonne durch eine noch bessere Trennung der Küchenabfälle bei Minett Kompost seine magische Kraft entfalten.

Selbstverständlich sollte man vorher darauf achten, Lebensmittel so weit wie möglich zu verbrauchen. Es gilt auch hier die Devise: „Der beste Abfall ist der Abfall, der erst gar nicht anfällt“.

### Die Biotonne in Residenzen und Apartmenthäusern

Gerade in großen Wohnanlagen, Apartmenthäusern oder Residenzen wird sehr oft die Sammlung organischer Abfälle nicht oder nur im beschränkten Maß durchgeführt. Hier fallen aber auch organische Küchenabfälle an und die Nutzung der Biotonne ist in den meisten Fällen möglich. Fragen Sie bei Ihrer Hausverwaltung (Syndics) und/oder bei der Gemeindeverwaltung nach, wie Sie an der getrennten Sammlung Ihrer organischen Abfälle teilnehmen können.



### Der Einstieg in die Biotonnensammlung - Starter-Kit für neue Haushalte

In der Gemeinde bekommen neu angemeldete Haushalte und Haushalte, die sich neu an der Sammlung beteiligen wollen, in den nächsten Monaten bei der Anmeldung in der Gemeinde ein Starter-Kit überreicht. Das Starter-Kit besteht aus einem Vorsortiergefäß für die Trennung in der Küche, einem Faltblatt mit nützlichen Informationen zur Sammlung und einer Rolle mit vollständig kompostierbaren Sammelbeuteln, die den Einstieg in das hygienische Sammeln der organischen Küchenabfälle, gerade auch für Bewohner von Apartmenthäusern und Residenzen, erleichtern soll.

### Organique sans plastique - C'est esthétique !

Bioabfälle sind eine natürliche Ressource und der Natur so nah wie sonst kein anderer Abfall aus dem Haushalt. Daher gehören Plastik, Metalle und Glas genauso wenig in die Biotonne wie in die Natur!

Es wird leider noch häufig beobachtet, dass herkömmliche Plastiksäcke zur Sammlung der organischen Küchenabfälle verwendet werden. Vielleicht denken manche, die Müllwerker holen die leicht wieder aus dem Bioabfall heraus. Ist aber falsch! Nur mit erheblichem technischem Aufwand und hohen Kosten können diese nicht kompostierbaren Störstoffe im Verarbeitungsprozess abgetrennt werden.

Dies gilt auch für Verpackungen aus Plastik, Metall oder Glas. Falls z.B. mal Quark oder die Konfitüre im Kühlschrank verdorben sind, gehört nur der Inhalt in die Biotonne, nicht die Verpackung!

Für eine gute Qualität des Kompostes ist es sehr wichtig, dass ausschließlich kompostierbare Stoffe in die Biotonne gelangen.



# L'organique... sans plastique.

## GO!

Organesch Offäll an Iessreschter  
Déchets organiques de cuisine et restes de repas  
Resíduos orgânicos de cozinha e restos de comida



Iessreschter  
Restes de repas  
Restos de comida



Uebel- a Geméreschter  
Restes de fruits et légumes  
Restos de frutas e legumes



Téi- a Kaffissatz  
Marc de café ou de thé  
Doors de café e chá



Kéis- a Fleeschreschter  
Restes de fromages  
et de viandes  
Restos de queijo e carne



Blummen a Planzen  
Fleurs et plantes  
Flores e plantas



Kichepapier  
Papier cuisine  
Papêl de cozinha

Gaardenoffäll  
Déchets de jardin



Heckeschnétt  
Tailles de haies  
Aparas de sebes



Laf  
Feuilles  
Folhagem



Wuessschnétt an Onkraut  
Gazon et mauvaises herbes  
Relva e ervas daninhas

## STOP!



Plastkistulen,  
Plastikverpackungen  
Sacs en plastique  
emballages en plastique  
Sacos plásticos,  
Embalagens de plástico



Verbondverpackungen  
(z. B. TetraPak)  
Emballages TetraPak (briques)  
Embalagens Tetra Pak



Metaller  
Métaux  
Metais



Glas  
Verre  
Vidro



Kaffiskapselen  
Capsules de café  
Capsulas de café



Wendelen a Binden  
Couches et serviettes  
hygiéniques  
Fraldas e panos  
higiénicos



Steng a Bauschutt  
Pierres, terre,  
gravats  
Pedras, terra,  
escorbros



Äschen  
Cendres  
Cinzas



Kierreschter an  
Zigarettestémp  
Balayures et mégots  
Vareduuras e pontas  
de cigarro



Déirestee  
Litière pour animaux  
Leitos para animais



Staubsaugerbeutel  
Sacs d'aspirateurs  
Sacos de aspirador



Textilien a Schong  
Textiles et souliers  
Têxteis e calçados



MINETT-KOMPOST.LU

Trenn gutt ! Triez bien !

## BERLINER KISSEN

BERLINER KISSEN  
COUSSINS BERLINOIS  
BERLIN CUSHIONS

LU

No der Pilotphas 2020 an der éischter Installatiounsphas 2021, ginn an enger nächster Phas 2022 weider „Berliner Kissen“ installéiert. Duerch d' Vitessemissungen op verschiddene Plazen an der Gemeng, sinn eng sëlleg Verstéiss gemooss ginn. Op deene Plazen, wou d' Vitessen net agehale gi sinn, ginn an dëser Phas „Berliner Kissen“ installéiert.

Hei fannt dir d' Plazen op déi „Berliner Kissen“ solle kommen.

DE

Nach der Pilotphase 2020 und der ersten Installationsphase 2021, werden in der nächsten Phase 2022 weitere „Berliner Kissen“ installiert. Durch die Geschwindigkeitsmessungen an verschiedenen Stellen in der Gemeinde, sind mehrere Geschwindigkeitsüberschreitungen gemessen worden. An den Stellen, wo die Geschwindigkeit nicht eingehalten wurde, werden in dieser Phase „Berliner Kissen“ installiert.

Hier finden Sie die Orte, wo die „Berliner Kissen“ installiert werden.

Ernster – rue de Rodenbourg



Niederanven – rue Dicks, rue Michel Lentz



## FR

Après la phase pilote de 2020 et la première phase d'installation de 2021, d'autres "coussins berlinois" seront installés lors de la prochaine phase en 2022. Grâce aux mesures de vitesse effectuées à différents endroits de la commune, plusieurs excès de vitesse ont été mesurés. Aux endroits où la vitesse n'a pas été respectée, des "coussins berlinois" seront installés au cours de cette phase.

Vous trouverez ici les endroits où les "coussins berlinois" seront installés.

## EN

After the pilot phase in 2020 and the first installation phase in 2021, more "Berlin cushions" will be installed in the next phase in 2022. Through the speed measurements at various locations in the municipality, several speeding violations have been measured. In this phase, "Berlin cushions" will be installed in the places where the speed was not observed.

Here you can find the places where the "Berlin cushions" will be installed.





Ewin Esly



Aurélie Marchal



Gerry Wagner



Aly Reuter

**Villmools Merci**

der Madame Margaretha Inghelram-Maeyens, déi eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblad zur Verfügung gestallt huet an zouglich een Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblad un:  
[marie-paule.mangen@niederanven.lu](mailto:marie-paule.mangen@niederanven.lu)



Marco Vineis



Nicole Housse



Carole Bourkel



Guy Clausse



Valua Leventopoulou

## NEI SPILLPLAZ ZU HUESCHTERT

LU

An all eise 7 Dierfer an der Gemeng ass lo op mannst eng Spillplaz ze fannen.

Hueschtert huet lo och seng Spillplaz!

Eiser Kreativitéit waren Ufanks e puer Limitte gesat well sech dës Plaz an der "Zone verte" befonden huet sou dass mir just eng begrenzten Erlabnis krut haten a leider net méi Spiller installéiere konnten.

Entretemps hu mir des Zone ëmklasséiert a kucken elo wat mir nach un zousätzleche Spiller maache kënnen. D'Méiglecheete bleiwen allerdéngs begrenzt well d'Pompjeeszoufahrt muss fräi gehale ginn.





## ÖFFNUNGSZEITEN

MÉINDES, **07.02.:** 14H - 19H

ËMMER:  
DËNSCHDES: 14H - 19H  
MËTTWOCHS: 12H - 19H  
DONNESCHDES: 14H - 20H  
FREIDES: 14H - 21H  
SAMSCHDES: 14H - 21H

TOUNSTUDIO  
OPEN DOOR  
DONNESCHDES  
18H-20

## PROGRAMM FEBRUAR

04.02.: Karaoke Night

07.02.: Second Hand Stand um Wochemaat

11.02.: Fuesparty

12. - 19.02.: Animateur Brevet B Formation

15.02.: Fueskichelscher baken

19.02.: Luxfly Indoor Skydive

25.02.: Jugendversammlung

All Freides gëtt gekacht

SECOND HAND  
STAND @ JH  
07.02.  
SELL YOUR  
CLOTHES

# SCHULWESEN & ERZIEHUNG

## ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

VUM 28. MÄERZ 2022 BIS DEN 18. MEE 2022

### COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09.30 - 11.30	Internet	iPhone / iOS	Digital Fotografie
14.00 - 16.00	Internetführerschäin 1/2	MS Excel initiation	MS Word initiation

#### All déi uegebuede Coursen sinn a lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 1/2	12x2 Stonnen:	75 €
Internet niveau intermédiaire	6x2 Stonnen:	75€
Aféierung an Digital Fotografie	6x2 Stonnen:	75€
Microsoft Word 2016 initiation	6x2 Stonnen:	75€
Microsoft Excel 2016 initiation	6x2 Stonnen:	75€
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen:	45€

**Aschreiw** kann een sech all Dag  
vum **14.03.2022 bis 25.03.2022**

vun **09.30 bis 16.00 Auer**

per Telefon 621 22 35 22

oder E-mail [niederanven@gmail.com](mailto:niederanven@gmail.com)

#### Responsabel vun den Coursen

Ehmann Fernand

#### Centre de Formation

128, route de Trèves

L-6960 Senningen

### NOUVELLES DE L'ONG "AMITIÉ AM SAND-AMIZERO"

En partenariat avec le Service National de la Jeunesse, une jeune enseignante de Steinsel, Elisa Bertrand, partira le 15 janvier 2022 pour faire un service volontaire de coopération (SVC) de 6 mois à une de nos écoles partenaires, le Centre Scolaire Amizero à Ruhango au Rwanda.

amitié  
**Am Sand**  
**Amizero**



Jean-Marie Nkurunziza, membre de notre ONG partenaire Turere Ibibondo de Ruhango, qui sera le tuteur de l'étudiante pendant son séjour au Rwanda, nous a rendu visite au Luxembourg début décembre.

Jean-Marie Nkurunziza au Marché régional de Niederanven le 6/12. Joignez nous sur Facebook pour suivre les expériences d'Elisa au Rwanda: "Amitié Am Sand-Amizero asbl" Sur initiative de l'instituteur Marc Schmit, des élèves de l'école fondamentale "Am Sand" de Niederanven ont vendu des bougies faites à la main et du miel issu du rucher pédagogique "an Aessen" au profit de notre association.

Nous profitons de cette occasion pour remercier tous nos amis et donateurs pour leur soutien tout au long de cette année. Grâce aux dons de Noël, les élèves de nos trois écoles partenaires ont pu partir en excursion pour visiter différentes régions de leur pays.



## „STEINWERKSTATT“ IN DER MAISON RELAIS NIEDERANVEN

Im Rahmen unseres Projektes « Inspirations-Tisch » bei welchem den Kindern im wöchentlichen Turnus ein neues Material bereitgestellt wird, kann den Kindern das « Material-Set » Stein angeboten werden.

Das Material Stein bietet Kindern einen Widerstand. Sie können ihre Kraft darin erproben, aber auch die Feinmotorik schulen. Prozesse am Stein sind langwieriger, als es die Kinder von anderen Materialien gewohnt sind. Es beginnt mit der Auswahl des Steins. Sie werden animiert darüber nachzudenken, wonach ihnen ist. Möchten sie einen großen Stein oder einen kleineren? Welche Farbe soll der Stein haben? Soll er glatt und weich oder eher porös und rauh sein?

Anschließend beginnt die Bearbeitung mit den unterschiedlichsten Werkzeugen wie Feile, Hammer, Meissel und Schleifpapier. Die Kinder erfahren wie wichtig es ist, Augen und Hände durch Schutzbrillen und Handschuhe zu schützen. Während des Prozesses entwickeln die Kinder eine Vorstellung von dem was Machbar ist und ob die ursprüngliche Idee umgesetzt werden kann. So kommt es dazu, dass die Kinder sich darin vertiefen, die ursprüngliche Struktur des Steins hervorzuheben.



Besonderen Spaß haben viele Kinder daran, dem Stein am Ende den « richtigen Schliff » zu geben. Es wird geschliffen und poliert, denn erst wenn der letzte Schleifvorgang abgeschlossen, der Stein von Staubresten befreit ist, kann die Politur aufgetragen werden. Die Kinder lernen ihre Aufmerksamkeit über einen längeren Zeitraum aufrecht zu erhalten und üben sich eigenständig in Geduld. Bei der Arbeit mit Stein kann selten ein Arbeitsschritt übersprungen werden. Es ist erstaunlich, wie das Material die Kinder motiviert und sie ihre eigenen Ausdauer entdecken.

Da Steine allerdings nicht immer klein sein müssen, wird eine Aussen-Steinwerkstatt errichtet werden. Hier werden größere Findlinge ihren Platz finden, an welchen die Kinder ihrer handwerklichen Fähigkeiten erproben können. Das Prinzip wird das gleiche sein, allerdings werden durch die schiere Masse an herausforderungsvollem Material die Kinder auf die Probe gestellt was Ausdauer und Komplexität betrifft.

Gleichzeitig wird das Bildungsprinzip von „Begegnung und Gemeinschaft“, welches fest im Konzept „Weltatelier“ verankert ist, hervorgehoben.

Die Kinder kommen zusammen um gemeinsam ein Ziel zu erreichen – das Formen von Stein.

**03.12.2021****DE „KLEESCHEN“ OP BESUCH BEI DEENE  
GANZ KLÉNGE KANNER**

Och dëst Joer koumen de Kleeschen a säi Gesell, den Houseker bei déi brav Kanner op Besuch an hunn eng Titché mat Séissegkeete fir jidderee matbruecht.



elisabeth jeunesse  
service  
formation

COVID  
check.lu

APE  
Niederanven

**BABYSITTERFORMATIOUN MAM JUGENDHAUS AN DER APE**

29. JANUAR 2022; 09H00 BIS 18H00 AM JUGENDHAUS MOUTFORT

DIRECTION.JNID@ELISABETH.LU / 26 34 78 / 621 223 300



€ 25€



**jugendhaus**  
nidderaanwen

**second hand**

ENG 2. CHANCE VIR KLEEDER A CO.

MÉINDES WÄREND DEM WOCHEMAART VUN 15H BIS  
19H AM JUGENDHAUS

The advertisement features a central image of a clothing rack filled with various items including a fur coat, a colorful scarf, denim jackets, and a red sweater. A circular icon in the top right corner shows a t-shirt with a leaf and arrows, symbolizing sustainability or recycling.

# sell your clothes

Where? @ Jugendhaus Nideranven  
130 route de Trèves

When? 07.02.2022 during monthly market from 3 - 7 pm

Contact? +352 621 223 300 or @ JH

# Niedz 4Kidz

Aktiv a menger Gemeng!



## PROJET “NO FOOD WASTE” 3. DEEL

Als leschten Deel vum Pojet “No food waste” kënt dir 1 Interview mam Koch, dem Uli Apel, liesen. Dem Yannick a senger Klass 3.1. grad wéi dem Här Pierre Ferreira soe mir Villmools Merci fir dësen interessante Projet.



## INTERVIEW VOM 30.04.21

**Wie heisst du?**

Uli Apel

**Wie alt bist du?**

53 Jahre

**Wie lange arbeitest du schon hier (in der Maison Relais)?**

Seit gestern (29.04.2021) 10 Jahre.

**Magst du deine Arbeit? Hast du Spaß beim Kochen?**

Ja, wenn ich sie nicht mögen würde, würde ich sie nicht machen.

**War Koch schon als Kind dein Traumberuf?**

Ich habe schon als Kind gerne gekocht: Spiegelei/ Rührei/ Spaghetti. (Habe 1984 meine Lehre als Koch gemacht).

**Wie viel Stunden am Tag musst du arbeiten?**

8 Stunden.

**Arbeitest du schon um 6 Uhr morgens?**

07:00-15:00.



Uli Apel

**Hast du Hilfe beim Kochen?**

Ja, ich habe 1 Köchin, 4 Frauen, die helfen: Salat, Räume vorbereiten, sich um das Geschirr kümmern. 2 Damen helfen mittags beim Spülen. Uli hilft auch, wenn er kann.

**Wie viele Leute arbeiten in der Küche?**

Wir sind zu 6 Leuten.

**Was kochst du so?**

Alles, viele Varianten, auf gesunde Ernährung wird geachtet.

**Wählst du aus was du für die Kinder kochen wirst?**

Ja, ich schreibe auch die Menüs und ich versuche, dass dieselben Menüs nicht zu oft zurückkommen.

**Was ist das Lieblingsgericht der Kinder?**

Pizza, Schnitzel, Spaghetti, Nudeln, Hamburger, Pommes

**Wie sieht die Wocheneinteilung aus? Z.B.: Montag Hähnchen, Dienstag Kartoffeln,...**

3 x Fleisch, 1 x Fisch

1 x vegetarisch (z.B.: Gemüseburger, Nudeln mit vegetarischer Sauce)

**Wird im Sommer etwas Spezielles gekocht, weil es warm ist?**

Z.B.: andere Beilagen nach Saison, keine Suppen, keine Eintöpfe, mehr Salat und Leichteres: Hähnchen mit Reis, weniger Kartoffel, aber Kräuterkartoffeln mit Salat.

**Passt ihr beim Einkaufen auf das Verfallsdatum und auf die Menge auf?**

Die Ware, die kommt, wird sofort kontrolliert: Datum, Verpackung, bei Fisch und Fleisch ... wird Temperatur gemessen. Alles muss protokolliert und kontrolliert werden!

**Kauft ihr auch oder nur Bioprodukte?**

Nicht nur, aber auch.

**Was passiert mit dem Rest Essen?**

Alles, was außerhalb von der Küche war, muss entsorgt werden -> in die grüne Tonne.

**Wie viele Lebensmittel pro Woche werden verkocht respektiv weggeschmissen?**

Jede Woche andere Lebensmittel: Beispielsweise: Heute wurden 40kg Saumon/Lachs, 40kg Kartoffeln und 20kg Gemüse verkocht und dies für 320-330 Kinder.

Weggeschmissen: Kann man nicht so pauschal sagen. Ungefähr 100kg die Woche, hängt vom Menü ab. Wir geben nicht alles zusammen heraus, immer portionsweise.

**Was macht ihr eigentlich mit den Waren, die verfallen sind?**

Ist selten der Fall, da verbraucht wird, was bestellt wird (Tägliche Lieferung).

**Habt ihr einen Kompost?**

Nein

**Habt ihr Vorschriften vom Ministerium an die ihr euch halten müsst?**

Menüfolge: 3 x in der Woche Fleisch, 1 x in der Woche Fisch und 1 x in der Woche vegetarisch.

Vorschläge: Wie groß die Portionen pro Kind sein sollen. Hygienevorschriften

**Was bedeutet HACCP?**

Das ist das Hygienekonzept, an das wir uns halten müssen. Die NASA, amerikanische Weltraumbehörde hat dies erfunden.

**Welche sind die HACCP-Normen?**

Die HACCP-Normen sind der Umgang mit den Lebensmitteln, wie auch der Umgang mit dem Material wird dadurch geregelt.

**Wieviel Strom wird verbraucht?**

Alles in der Küche funktioniert mit Strom und nicht mit Gas, Holz ...

Wasser wird viel verbraucht.



## REZEPTE FIR KANNER

### REZEPT FIR EEN ÄPPELKUCH

#### FIR DEN DEEG

140 Gramm Botter  
 100 Gramm Zocker  
 3 grous Eeër  
 250 gr Dinkmiel  
 2 Téiläffel Bakpulver  
 1/2 Téiläffel Kanell  
 1/2 Téiläffel gemuelen Vanille  
 1 Prise Salz  
 5 lessläffel Mëllech

#### FIR DEN BELAG

4 grous Äppel (+ 800 gr)  
 1 Bio-Zitroun: dovunner 1 lessläffel Jus

#### ZOUBEREEDUNG

Eng 24 bis 26 cm grous Bakform afetten a mat Miel bestëbsen. De Bakuewen op 180 Grad "Ober-und Unterhitze" virhëitzen. Fir de Belag d'Äppel schielen, hallwéieren oder a véierel schneiden an op der gewölbterer Säite aschneiden. 1 lessläffel Zitrounejus op d'Äppel maachen.

Fir den Deeg d'Botter an den Zocker schaumeg mam Mixer schloen, all Ee eenzel dobäi ginn an nach eemol gutt ënnerréieren.

D'Miel, d'Bakpulver, d'Vanill, de Kanell, d'Salz matenee vermëschen. Am Wiessel mat der Mëllech an d'Schossel ginn an alles gutt matenee vermëschen. Ass den Deeg ze fest, einfach nach 1 weideren lessläffel Mëllech dozou ginn. De fäerdegen Deeg an der Bakform verdeelen. D'Äppel op den Deeg verdeelen a liicht andrécken. De Kuch 40 Minutte baken.



## GUDDEN APPETIT!

En Opruff un eis jonk Awunner:  
 schéck eis däin Liblingsrezept  
 fir an d'Gemengeblat un:  
[niedz4kids@niederanven.lu](mailto:niedz4kids@niederanven.lu)

# Niedz4Kidz Versammlung



Niedz  
4Kidz

Aktiv a menger Gemeng!



Du bass tëschent 8 an 20 Joer al, an hues Loscht, mat ze entscheiden, wat an denger Gemeng vir Kanner an Jonker gemaach soll ginn? Komm laanscht an deel deng Iddien a Gedanke mat eis bei engem gemittlechen Wantergrillen.

## Kids & Youth Meeting (8-20Y)

You want to get involved in the future projects for kids and youth in Niederaanven? Come by, share your ideas and discuss your thoughts while enjoying a cosy winter barbecue.

Tu veux d'impliquer dans les développements futurs concernant les enfants et les jeunes à Niederaanven? Partages tes idées et discutes avec nous pendant un barbecue d'hiver convivial.



**Skatepark Niederaanven**



**25.02.2022**  
17h



**Pol (Maison Relais) - 2634006821**  
**Lola (Jugendhaus) - 621 223 300**

Du möchtest bei den zukünftigen Projekten für Kinder und Jugendliche in Niederaanven mitentscheiden? Komm vorbei, teile deine Ideen und diskutiere mit, während eines gemütlichen Wintergrillens.



# VEREINE ASSOCIATIONS



## FC US HUESCHTERT DE KLEESCHEN KOUM BEI DÉI BRAY KANNER VUM LOKALE FUSSBALLSVERAIN.



## 26 & 27.11.2021 CHRËSCHTMAART ZU IERNSTER ORGANISÉIERT VUN DEN „IERSTER STOUSSNÉCKELEN“

## FC US HUESCHTERT HIERSCHTFEST

De 14 November huet d'US Hueschtert op hiert Hierschtfest invitéiert. Duerch déi sanitär Mesurë konnt dat lescht Joer des Feier leider net stattfannen, ëmsou méi frou war de Veräin dass dëst Joer esou vill Leit de Invitatioun no komm sinn an de Sall "A Schommesch" schnell ausverkaaft war. Bei engem gudde Maufel an deem engem oder aner Glas Wäin, konnten d'Gäschtt sech an enger familiärer Atmosphär austauschen an e puer flott Momenter zesumme verbréngen.







## SHOW-CONCERT AM 27.11.2021: BACK ON STAGE

Fotos: Uli Fielitz

Nach fast zwei Jahren "Abstinenz" durften Concordia-The Voices und ihre Band am 27. November endlich wieder "Back on Stage".

Sänger und Bandmitglieder warteten ungeduldig darauf, ihr seit fast zwei Jahren einstudiertes Programm dem Publikum vortragen zu können, dies unter der Leitung ihrer neuen Dirigentin Sarah Wolter, welche die bisherige Dirigentin Barbara Pierlot während ihres Mutterschaftsurlaubs ersetzt.

Die Begeisterung der Sänger übertrug sich sehr schnell auf das Publikum, welches zahlreich erschienen war, so dass das Konzert zu einem großen Erfolg wurde.

Im Gegensatz zu vergangenen Show-Konzerten, setzte sich der erste Teil durch ruhige Lieder und einem in mehrheitlich schwarz und weiß gehaltenen Bühnenbild, gegenüber dem zweiten Teil mit seinen rhythmischen Liedern, seinem bunten Bühnenbild und seiner Blacklightshow ab. Außerdem erschienen alle Sänger nach der Pause in neongrünen Schuhen, auch ein Teil der Spezialeffekte.

Wie immer ist Concordia stolz, wenn sie auf SolistInnen aus den eigenen Reihen zurückgreifen kann. In diesem Jahr waren dies Chantal Müller-Koenig und Anne Zahlen. Zudem trat eine "Small Group" Formation bestehend aus 11 Sängern auf. Und auch die Damen des Chores durften ihr Können ohne Unterstützung der Männerstimmen mit einem Lied aus dem Film „Maleficent- Mistress of Evil“ unter Beweis stellen. Alles in allem durfte das Publikum wieder einem abwechslungsreichen Programm beiwohnen.

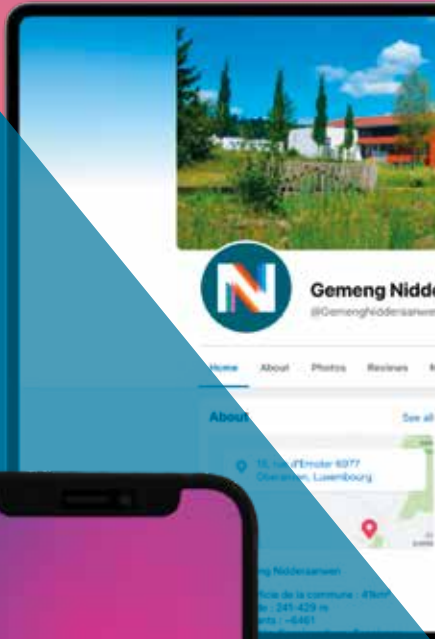
Vor und nach dem Konzert sowie während der Pause wurden außerdem fleißig Artikel der Aktion „Télévie Niederanven 2022“ verkauft.

Der ganze Abend wurde fotografisch von Uli Fielitz festgehalten, bei dem wir uns ausdrücklich für die schönen Fotos bedanken möchten.

Der nächste Termin steht bereits fest und wir alle freuen uns schon heute auf das Showkonzert am 26. November 2022.



MIR SINN OP FACEBOOK  
AN GANZ NEI OCH LO OP  
**INSTAGRAM**



Follow us  
[facebook.com/GemengNidderaanwen/](https://facebook.com/GemengNidderaanwen/)  
[@gemengnidderaanwen](https://www.instagram.com/gemengnidderaanwen)




## **GRAND RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS**

Le ramassage de vieux vêtements dans notre commune aura lieu **Jeudi, le 17.03.2022**

Prière de sortir les sacs en plastique avec les vieux vêtements sur le trottoir. Nous venons les chercher dans la journée à partir de 8h00 du matin.

**MERCI DE VOTRE AIDE**



**Salon HAIRzlich**  
8, Routscheed  
6939 Niederaanven  
Tel. 347270 -9198

**Ihr Friseur im CIPA Gréngewald**

**20 % - Neukundenaktion**  
Angebot nur gültig bei Vorlage des Original - Gutscheins

**Öffnungszeiten:**  
Di + Fr 09:00 Uhr - 17:00 Uhr  
Mit + Do 09:00 Uhr - 16:30 Uhr

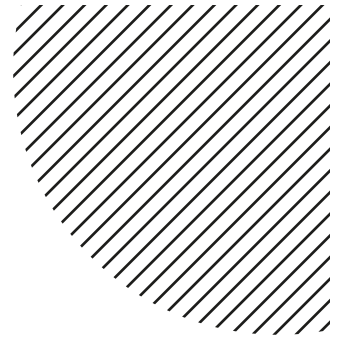
Dieser Gutschein ist ausschließlich gültig für Neukunden und kann nicht Bar ausgezahlt werden

## CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2022

Date et heure	Manifestations	Lieu et heure	Organisateur
<b>FÉVRIER</b>			
05.02.2022 15h00 – 18h00	Kannerfuesparty	Centre de loisirs <i>Am Sand</i> , Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
07.02.2022 1500 – 19h00	Maart	Parking entre la <i>Banque Raiffeisen</i> et la <i>Maison des Jeunes</i>	Commune de Niederanven
07.02.2022 15h00 – 19h00	Glühgin a Gadgeten Verkaaf um Maart (Télévie)	Parking entre la <i>Banque Raiffeisen</i> et la <i>Maison des Jeunes</i>	Télévie
24.02.2022 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent <i>A Schommesch</i> , Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
<b>MARS</b>			
06.03.2022 15h00 – 18h00	Assemblée générale	Centre de loisirs <i>Am Sand</i> , Oberanven	Club 50 Plus Niederanven
07.03.2022	Maart	Parking entre la <i>Banque Raiffeisen</i> et la <i>Maison des Jeunes</i>	Commune de Niederanven
11.03.2022 19h00	Charity Dinner mam Carlo Sauber (Télévie)	Salle polyvalent <i>A Schommesch</i> , Oberanven	Télévie
16.03.2022 19h00	Assemblée générale	Salle associative Hostert	Movin'Andethana
20.03.2022 15h00 – 20h00	Thé dansant	Salle polyvalent <i>A Schommesch</i> , Oberanven	Club 50 Plus Niederanven
23.03.2022	Assemblée générale	Centre de loisirs <i>Am Sand</i> , Oberanven	Lëtzebuurger Bicherfrënn – Les Amis du Livre asbl
24.03.2022 20h00	Big Band Militär Musek (Télévie)	Centre de loisirs <i>Am Sand</i> , Oberanven	Télévie
26.03.2022 20h30	Concert de musique grecque: Pelagos – Katerina Papadopolou	Salle polyvalent <i>A Schommesch</i> , Oberanven	Mitos asbl
26.03.2022	Ouschterkranz	Centre de loisirs « <i>Am Sand</i> », Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
27.03.2022 17h00	Concert (Télévie)	Église de Senningen	Chorale Ste Cécile Hostert, Concordia <i>The Voices</i> an <i>Ensemble Vocale Jubilate Musica</i>
27.03.2022 15h30	Assemblée générale	Salle associative Hostert	Gaart an Heem Hueschtert
31.03.2022 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent <i>A Schommesch</i> , Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
<b>AVRIL</b>			
04.04.2022	Maart	Parking entre la <i>Banque Raiffeisen</i> et la <i>Maison des Jeunes</i>	Commune de Niederanven
07.04.2022 08h30	Nordic Walkingtour (Télévie)	Parking de la <i>commune de Niederanven</i>	Movin'Andethana
12.04.2022 10h00	Nordic Walkingtour (Télévie)	Sur le parking de la <i>Charly's Station</i> , Senningerberg	Movin'Andethana
13.04.2022 15h00	Outdoor activ – Power attack (Télévie)	Parking de la <i>commune de Niederanven</i> / derrière le centre polyvalent <i>A Schommesch</i> , Oberanven	Movin'Andethana
22. & 23.04.2022 20h00 24.04.2022 17h00	Kabarä 2022	Centre polyvalent <i>A Schommesch</i> , Oberanven	Theaterkëscht Hueschtert (theaterkescht-hueschtert.lu)
28.04.2022 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent <i>A Schommesch</i> , Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
29.04.2022	Concert Douanes Musek (Télévie)	Centre de loisirs <i>Am Sand</i> , Oberanven	Télévie
29.04.2022	Pétanque Tournoi (Télévie)	Pavillon Pétanque	Pétanque Club Nidderaawen
30.04.2022	Carboot sale (Kannerfloumaart)	Parking de la <i>Maison Relais</i>	Association des Parents d'Élèves de la commune de Niederanven



© Franky Hoscheid



**KULTURHAUS  
NIEDERANVEN**

# HAM, FRITTEN AN ZALOT - VOL.1

Exposition de  
Franky Hoscheid,  
Mélanie Humbert  
& Michel Kremer

Vernissage:  
8.02.2022: 18h30

Heures d'ouverture:

8.02.-11.03.2022

Mardi-Samedi: 14h00-17h00

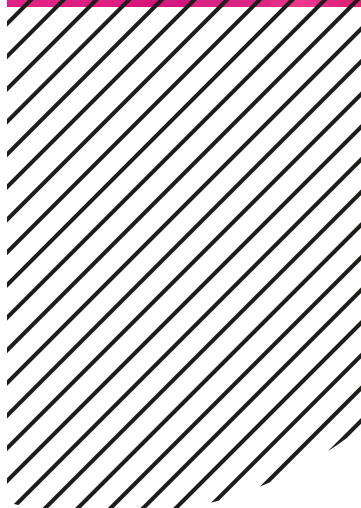
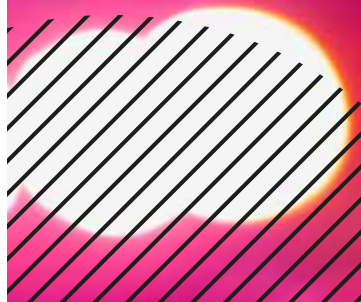
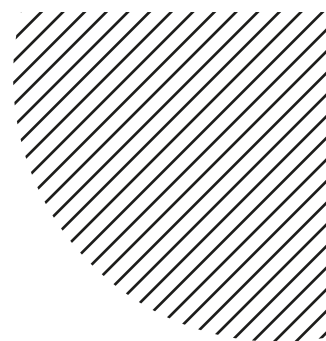
Tel. 26 34 73 1 // [info@khn.lu](mailto:info@khn.lu) // [www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**khn** Kulturhaus  
Niederanven



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture





KULTURHAUS  
NIEDERANVEN

POETRY SLAM  
LUXEMBOURG  
JAZZ SLAM

Moderiert von  
Jessy James LaFleur

Freitag, 25.02.2022  
19h00

Informationen & Reservierungen:  
Tel. 26 34 73 1 // [info@khn.lu](mailto:info@khn.lu)  
[www.khn.lu](http://www.khn.lu)

**khn** Kulturhaus  
Niederanven



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture



TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

# La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX  
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



**KAEMPFF-KOHLER**  
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1  
[www.kaempff-kohler.lu](http://www.kaempff-kohler.lu) | [info@kaempff-kohler.lu](mailto:info@kaempff-kohler.lu)

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00





**Chez soi.  
Dans son logement.  
Dans sa banque.**

**Nous sommes une banque coopérative.  
Pour nous, vous êtes bien plus qu'un client.**

Conseils personnalisés. Financement sur mesure.  
Ensemble, faisons avancer votre projet.  
Contactez votre conseiller Raiffeisen pour plus d'informations.



La Banque qui appartient à ses membres

# LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BGL BNP PARIBAS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCAERT
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

